# 新视野第一册翻译小结（★）

来源：网络 作者：红叶飘零 更新时间：2025-03-25

*第一篇：新视野第一册翻译小结Unit1 Page12 1.对于网络课程，学生不仅可以选择何时何地学习，在回答问题之前他们还可以有时间思考答案。（not only…but also.）2.网上学习的想法使她非常兴奋，而他认为网上学习毫无意...*

**第一篇：新视野第一册翻译小结**

Unit1 Page12 1.对于网络课程，学生不仅可以选择何时何地学习，在回答问题之前他们还可以有时间思考答案。（not only…but also.）

2.网上学习的想法使她非常兴奋，而他认为网上学习毫无意义和用处。（while）3.与以英语为母语的人交谈是非尝有益的体验，从中我们能学到学到许多东西。（communicate，with）

4.如今，越来越多的人可以利用互联网查找他们需要的信息。（have access to）5.他要她放弃工作在家照顾孩子，但是她觉得这个要求太过分了。（give up）6.既然我们已经学完这门课程，就应该多做些复习。（now that）

1.Not only can students choose when and where to learn for an online course, but they can also take time to think through answers before making a reply.2.She is excited by the idea of online learning while he considers it meaningless and useless.3.Communicating with native English speakers is a very rewarding experience from which we can learn a lot.4.Today, more and more people have access to the Internet through which they look for the information they need.5.He wants her to give up working and stay home to look after the children.She feels, however, that this is too much for her.6.Now that we have finished the course, we shall start doing more revision work.Unit3 p64 1.即使报酬并不优厚，我还是决定接受那个新职位。（even though）

2.这项工作在世纪开始干之前，一直被认为是十分简单的（until +non-finite clause）3.既然你计划移居加拿大，你就必须努力适应冬季的严寒天气。（now that;adjust to）

4.他承诺帮助我们买下那幢房子，但有点勉强。（with reluctance）5.这是一次重要的会议，请务必不要迟到。（see to it that）6.他是个有经验的商人，做国际贸易已有好几年了。（engage in）

1.I have decided to accept the new post, even though the job is not very well paid.2.The job has been taken to be very simple until(it is)actually started.3.Now that you are planning to move to Canada, you must try to adjust to cold weather in winter.4.He promised to help us to buy the house, but with a little reluctance.5.This is an important meeting.Please see to it that you are not late for it.6.He is an experienced businessman who has engaged in foreign trade for quite a few years.Unit4 p86 1.她如此专心地读那本书，以至于有人进来她也没意识到。（so…that, be absorbed in, not conscious of）

2.他第一次会议就迟到了将近一小时，给大家留下了一个很糟糕的印象。（use a “V-ing” structure）

3.不管是有意识还是无意识，我们往往会根据对方的眼神、面部表情、形体动作和态度对他们做出判断。（consciously or unconsciously, make up one’s mind）4.周教授一生都致力于语言教学事业。（be committed to）

5.许多指导性的书籍都会建议：要想给人留下好印象，其诀窍在于始终如一地保持最佳的自我。（consistently, at one’s best）

6.媒体有时会传递含混不清的信息，但大多数人相信亲眼所见胜于耳闻。（mixed messages，over）

1.She was so absorbed in reading the book that she was not conscious of someone coming in.2.He was late for almost an hour for the first meeting, leaving a bad impression on everyone.3.Consciously or unconsciously, we make up our minds about people through their eyes, faces, bodies, and attitudes.4.Professor Zhou was committed to the cause of language teaching all his life.5.Many how-to books advise you that if you want to make a good impression, the trick is to be consistently you, at your best.6.The media sometimes sends mixed messages, but most people believe what they see over what they hear.Unit 5 page112 1.我希望我们的努力对预防艾滋病有所帮助。（use an attributive clause）2.尽管地方性组织在同艾滋病作斗争方面做了很大的努力，农村地区的艾滋病患者数量还是在增长。（despite）

3.请把电视关掉，因为噪音会使她分心，无法专心做作业。（distract sb.from sth）4.由于缺乏资金和必要设备，这家公司过了很长时间才实施提高产品质量的计划。（lack of）

5.在报名参加这门课程前，你最好对它有所了解。（sign up for）6.该政策对推动当地经济发展起着越来越重要的作用。（play a role）

1.I hope that the effort that we’ve made will be of some use to the battle against AIDS.2.Despite all the efforts form the local organizations in the battle against AIDS, the number of people in rural areas diagnosed with AIDS has been increasing.3.Please turn off the TV, because the noise will distract her from her homework.4.It was a long time before the company implemented the program to improve the quality of its goods because of lack of money and necessary equipment.5.You’d better learn something about the course before signing up for it.6.The policy is playing a more and more important role in promoting the development of local economy.Unit6 page138 1.爆炸后五分钟警察就到了车站，记者也到了。（use “so” to introduce an inverted sentence）

2.即使你不同意她的观点，她的话也是值得一听的。（even if）3.负责调查的官员只给新闻记者提供了一些事实真相。（nothing but）4.这个房子装修得很好，但窗帘的颜色与整体风格不太想配。（go with）

5.每次去我丈夫出生的地方，我们总是一家家地拜访他的亲戚。（make the rounds）6.与她的希望相反，他女朋友的父母不像他父母那样平易近人。（contrary to）

1.The police got to the station five minutes after the explosion, and so did the reporters.2.Even if you disagree with her, she is worth listening to.3.The news reporters were given nothing but bare facts by the officials in charge of the investigation.4.The room was well decorated, but the color of the curtain did not go well with the overall style.5.Whenever we go back to the place where my husband was born, we always make the rounds of his relatives.6.Contrary to his hope, his girlfriend’s parents are not as approachable as his parents.

**第二篇：新视野大学英语第一册-课后翻译**

新视野大学英语 第一册

Unit1 1.与以英语为母语的人交谈是非常有益的体验，从中我们能学到许多东西。

We can reap a lot from the rewarding experience of communicating with native speakers of English.2.在市长(mayor)的帮助下，我们最终获准接触这起交通事故的受害者。

With the mayor\'s help, we were at last allowed access to those people who suffered from the traffic accident.3.鲍勃和弗兰克一直不和。令他们尴尬的是，他们将到同一个部门工作。

Bob and Frank didn\'t get along well with each other.It was embarrassing that they were to work in the same department.4.小时候，我总告诉妹妹说狼(wolf)来了，把她吓得直哭。

As a boy, I used to intimidate my sister into crying by telling her that a wolf was coming.5.作科学研究不容易，不仅需要时间、精力和经费，还需要具有自制力和奉献精神。It is not easy to do scientific research;it requires time, energy and money as well as discipline and commitment.Unit 2 1.芬奇先生冲进她的房间，朝着她喊道: “难道你就不能把音乐关小一点？”

Mr.Finch burst into her room and shouted at her: “Can’t you turn down the music a little bit?”

2.我喜欢摇滚音乐，因为它通常节奏强，寓意深。

I like rock music because it usually has a strong rhythm and a powerful message.3.像往常一样，当他的父母不喜欢他的穿着时，便开始唠叨(bug)他。

As usual, when his parents don’t like what he wears, they start to bug him.4.代沟美国有，中国也有(as well as)。

Generation gaps exist in the United States as well as in China.5.桑迪的母亲比以前更烦她，而她与母亲的争论较之平常也就更多。

As her mother bugged Sandy much more than before, she argued with her mother a lot more than usual, too.Unit 3 1.既然你计划移居加拿大, 那你必须努力适应寒冷的气候。Now that you are planning to move to Canada, you must try to adjust to a cold weather.2.他承诺帮助我们买下那幢房子, 但有点勉强。

He promised to help us to buy the house, but with a little reluctance.3.这是一次重要的会议, 请务必不要迟到。

This is an important meeting.Please see to it that you are not late for it.4.他是个有经验的商人;他做国际贸易已有好几年了。

He is an experienced businessman;he has engaged in foreign trade for quite a few years.5.她力劝我接受那个新职位, 虽然那职位报酬并不优厚。

She urged me to accept the new post, although the job is not very well paid.Unit4 1.不管是有意识还是无意识，人们往往用眼神、面部表情、形体动作和态度表露真情，从而使他人产生包括从舒适到害怕的一连串反应。

Consciously or unconsciously, people show their true feelings with their eyes, faces, bodies and attitudes, causing a chain of reactions, ranging from comfort to fear.2.想想你与一个陌生人的偶遇，把注意力集中在最初的七秒钟。你当时有何感想，你是如何 “解读”他的呢？

Think of your encounter with a stranger.Focus on the first seven seconds.What did you feel and think? How did you “read”this person?

3.当时你全身心地投入到了自己正在谈论的事情中，是那么专注，以至于完全没有感觉到害羞。

You were committed to what you were talking about and so absorbed in the moment that you lost all self-consciousness.4.虽然演说家常常传递着混合不清的信息，而听众则总是相信亲眼所见胜于耳闻。Public speakers often send mixed messages, but the audience always believe what they see over what they hear.5.如果你要给人留下好印象，其决窍在于始终如一保持自我，你最佳的自我。

If you want to make a good impression, the trick/skilled way is to be consistently you, at your best.Unit5 1.不管花多少钱,我们都要尽最大努力延长这位感染艾滋病毒的姑娘的生命。

We\'ll do our best to help the girl infected with the AIDS virus to live longer, regardless of the cost.2.请把电视机关掉，因为噪音会使她分心，以致无法专心做家庭作业。

Please turn off the TV, because the noise will distract her from her homework.3.由于缺乏资金和必要设备，这家公司过了很长时间才实施提高产品质量的计划。It was a long time before the company implemented the program to improve the quality of its goods because of lack of money and necessary equipment.4.上课时，鲍勃常常准备一些图画来说明课文中所讲述的内容。

It was a long time before the company implemented the program to improve the quality of its goods because of lack of money and necessary equipment.5.有能力、成功的商人善于利用各种资源来赚钱。

An able and successful businessman is good at making use of all the resources to make money.Unit 6 1.有了他父亲给的钱，他就能在附近的镇上买栋房子了。(afford)With the money given by his father, he could afford a house in the town nearby.2.那位年轻女士太激动，以至情不自禁地提出了婚姻话题。(bring up)The young lady was so excited that she could not restrain herself from bringing up the subject of marriage.3.恐怕你今天见不到他啦，一小时前，他刚被派去执行一项重要任务了。(mission)I\'m afraid you can\'t see him today because he was sent on an important mission just an hour ago.4.她年轻时，常常在笔记本里记下一些摘引自诗歌的內容。(quotation)When she was young, she used to store quotations from poems in a notebook.5.不管他们是谁，他们都得对这次事故负责。(whoever)Whoever they are, they should take responsibility for the accident.Unit 7 1.一天当我沿着大街走的时候，钱包被人偷了。

The other day when I was walking along the street, I had my wallet stolen.2.我喜欢乘公共汽车上班，而不是自己驾车。那天上午也不例外。

When I go to work, I prefer taking a bus rather than driving and that morning was no exception.3.在遭受武装袭击的受害者中，很少有人能够辨认出袭击他们的人，因为他们的注意力全 集中在枪上，而不是放在持枪人上。

Some victims of armed attacks are seldom able to identify their offenders because their attention focuses on the guns, rather than on their users.4.这两个劫匪的作案手法表明他们可能就是过去几个月里这一地区多起抢劫案的肇事者。The two robbers\' methods suggested they might be the same men who had committed a number of robberies in the area over the past few months.5.我们珍惜自己行动的自由, 劳动的果实和我们的生命。

We hold dear/value our freedom to move about, the fruits of labor and, our own lives.Unit8 1.她对那可怜的病孩充满了同情。

She was filled with pity for the poor diseased baby.2.（谚）欲寻珍珠就要潜入水中。

He who would search for jewels must pe below.3.我原本打算昨天晚上去看电影，但却下了雨。

I intended to go to see a film last night, but it rained.4.许许多多人投诉这家餐馆服务质量差劲。

There was a flood of complaints about the poor service at the restaurant.5.医学检查证实她身体状况良好。

Medical tests established that she was in good health.Unit9 1.在21世纪，人们将在家里通过因特网购货，并将货送到家里。

In the 21st Century people will order their goods at home through the Internet and have them delivered.2.对高层次经理来说，增长管理方面的信息和知识将更重要。

The increase in information and knowledge about management will be more important to top managers.3.由于许多地方禁止抽烟广告，抽烟就将受到批评(under siege)了。

As smoking advertising is banned in many areas, smoking(cigarettes)will be under siege.4.做家庭作业时，每十个学生有八人将使用诸如博物馆和科学设施这样的资源。

Eight out of every ten students will use sources such as museums and science facilities in doing their homework assignments.5.正是我们的所为和我们的所不为才决定我们的将来。

It is what we do and what we do not do that determine our future.Unit10 1.你要么跟我们出去，要么待在家里，没有折中办法。(middle point)You have to either go out with us or to stay at home.There is no middle point.2.老师表扬了那些学习用功、考试考得好的学生。(give someone credit)

The teacher gave credit to the students who had studied hard and done well in the exam.3.我工作的地方有很多计算机。(where)Where I work there are plenty of computers.4.换言之，要保持自我，面对现实，不可贪财图利。(sell out to)In other words, be yourself and face reality, but don\'t sell out to convenience.5.那些缺乏真正内涵的人总是依赖外在因素——如外表或地位，以使自己感觉良好。(feel good)Those who lack genuine core values always rely on external factors – their looks or status – in order to feel good about themselves.

**第三篇：新视野大学英语1课文翻译\_第一册**

新视野大学英语课文翻译 第一册 Unit 1

学外语

学习外语是我一生中最艰苦也是最有意义的经历。虽然时常遭遇挫折，但却非常有价值。

我学外语的经历始于初中的第一堂英语课。老师很慈祥耐心，时常表扬学生。由于这种积极的教学方法，我踊跃回答各种问题，从不怕答错。两年中，我的成绩一直名列前茅。

到了高中后，我渴望继续学习英语，然而高中时的经历与以前大不相同。以前老师对所有的学生都很耐心，而新老师则总是惩罚答错的学生。每当有谁回答错了，她会用长教鞭指着我们，上下挥舞着，大喊道：“错！错！错！” 没有多久，我便不再渴望回答问题了。我不仅失去了回答问题的乐趣，而且根本就不想再用英语说半个字。

然而这种情况没持续多久。到了大学，我了解到所有学生必须上英语课。与高中老师不同，大学英语老师非常耐心和蔼，他们没有哪个带教鞭！不过情况却远不尽人意。由于班大，每堂课能轮到我回答的问题寥寥无几。上了几周课后，我还发现，许多同学的英语说得比我要好得多。我开始产生一种畏惧感。虽然情况与高中时不同，但我却又一次不敢开口了。看来我的英语水平要永远停步不前了。

几年后我有机会参加了远程英语教学课程，情况才有所改善。它需要一台电脑、电话线和调制解调器。我很快配齐了必要的设备并跟一个朋友学会了电脑操作技术，于是我每周用５到７天在网上的虚拟课堂里学习英语。

网上学习并不比普通的课堂学习容易。它需要花更多的时间，需要学习者专

一、自制，以跟上课程进度。我尽力达到课程的最低限度的要求，并按时完成作业。

我随时随地都在学习。不管去哪里，我都随身携带一本袖珍字典和笔记本，笔记本上记着我听到的生词。我学习中出过许多错，有时是令人尴尬的错误。有时我会因挫折而哭泣，有时我想放弃。但我从未因别的同学英语说得比我快而感到畏惧，因为在屏幕上作出回答之前，我可以根据自己的需要花时间去琢磨自己的想法。后来有一天我意识到我能够理解碰到的各种问题，更重要的是，我能用英语表达我想说的东西。尽管我还是常常出错，仍处于继续学习阶段，但我已尝到刻苦学习的甜头。

学习外语对我来说是非常艰辛的经历，但却是一种无比珍贵的经历。它不仅使我懂得了艰苦努力的意义，而且使我认识了不同的文化，让我以一种全新的思维去看待事物。学习一门外语最令人兴奋的收获是我能与比以前更多的人交流。我乐于与人交谈，新的语言使我能与以前不认识的人交往，参与他们的谈话，并建立新的难以忘怀的友谊。现在我已能够说外语，别人讲英语时我不再茫然不解了。我能够参与并结交朋友。我能与人交流，并能够弥合我所说的语言和所处的文化与他们的语言和文化之间的鸿沟。

网络学习的成功秘诀

虽然常规的学校依然存在，但虚拟课堂在今天的教学领域中起着重要的作用。随着学生就业机会的迅速增多，越来越多不同年龄层的人开始意识到了这种在家中就学的网上学习方式。然而网络学生需要具备一些独特的素质才能取得成功。以下所列是取得成功的网上学生所具备的一些理想的素质。

1.作为网上学习的一部分，与人分享生活、工作及学习经验。

许多人发现网上学习需要他们运用各自的经验。同时又为他们提供了相互交流的场所。这一交流场所消除了一些学生自我表达的视觉障碍。此外，学生在答题之前有时间对所给的信息进行思考，这就使得网上环境开放而友好。

2.能通过书写进行交流。

虚拟课堂的交流几乎都是书面形式。因而很重要的一点是要让学生感到书面交流并不别扭。网上学习之前或作为网上学习的一部分，许多写作能力有限的学生必须提高书面表达能力。这常常需要他们加倍努力。不管是单独学习还是小组学习，学生们就学习内容交流观点、见解，并展开讨论，同时了解其他同学的意见。这样，学生可以从同龄人那里获得真知灼见，既向老师求教，又互相学习。

3.说出你的困难。

记住，虚拟课堂里老师看不见学生。这就意味学生必须非常清楚地表达自己的看法和要求。如果碰到技术方面的问题，或在理解课程中遇到困难，必须直接说出来。否则任何人都无从知晓问题所在。如果某人不理解某个问题，或许别人也有同样问题。如果有哪个学生能解决，他（她）也许就会帮助解决。学生在给其他人解释问题时，自己对该问题的认识也加深了。

4.认真对待课程。

网上学习不比课堂学习容易。事实上，许多学生说它需要花更多的时间与努力。远程课程比任何一种优秀课程都要求得更高。然而，取得成功的学生认为网上学习是便捷的受教育方式——但并不容易。晚上或周末，为了完成作业，许多网络学生在电脑前一坐就是几个小时。别人已完成作业开始玩耍，而此时网络学生却很可能还在上课。他们每门课程每周要上4到15小时。

5.把批判性思维和决策作为网上学习的一部分。

网络课程要求学生根据事实和经验作出决定。对学生来讲，理解并消化信息，并通过批判性思维作出正确的决定是十分必要的。在积极的网络环境中，学生从老师、同学那里及他们自己的学习中感受到自己的价值。

6.三思而后答。

在虚拟课堂上作出有意义、质量高的回答是网上学习的重要部分。要花时间斟酌并仔细作答，提倡对不同观点的验证和质疑。学生往往 并不总是对的；他们应作好准备，迎接挑战。

7.跟上课程进度。

网上学习通常是循序渐进的，要求学生专心致志。与网络面授课程保持同步，并按时完成所有功课，这一点至关重要。一旦落后就很难追上。学生要有这么一股劲头，而且也需要这种经历。老师可能会与学生面对面交流，提供帮助并提醒他们应坚持下去。

正如许多优秀教师不能有效地用网络辅导教学一样，并不是所有学生都具备在网上学习中取得成功所需的素质。具备上述素质的人能够成为优秀的网络学生。一旦拥有这些素质，网上学习说不定将是你最有价值的发现之一。

学生在家就学

许多孩子正被带离学校，由父母在家对其实施教学。由于家长对学校不满意，每个月有多达100名儿童离开教室。根据最新统计，目前约有1.5万个家庭让孩子在家就学，比去年增加了50%。

目前家庭学校数量的增加归咎于考试的性质，不能让孩子进入选中的学校学习以及对教学方法的不满意。有些家长更愿意让孩子在家学习是由于孩子受到其他学生的欺负以及学校缺乏纪律性。然而研究人员认为，许多家庭选择让孩子在家学习，是因为他们觉得公众教育不够现代化。他们认为由于因特网这类传播技术能够让孩子们接受教育，20年之后学校将成为昨日黄花。

根据法律，家长必须教育孩子，不管是在学校还是在家里。社区官员有责任保护这种教育。诺丁汉大学的梅甘教授说家长对现有学校的各种要求感到厌倦。在他看来，从靠市政传令员口述传达重要信息的时代以后，学校已是过时了。当时人们很难得到信息，因而需要一位重要人士来传递信息。他同时认为家长意识到教育正向前发展，不希望让过时的方法制约孩子的发展。

梅甘认为使用因特网、电脑和录像片可以让孩子在家里学到知识。他认为未来的学校会是几个孩子在家共用设备。老师则是筛选信息的顾问。

皇家艺术协会的克里斯托弗·鲍尔爵士对未来教育提出了质疑。他认为未来学习将包括国际课程和国际标准。他发现一些现存的教育模式——如社区学校和家庭教育——可能会变得更加重要，同时还会形成其他的教育模式，尽管现在还未存在。

个人选择如何使孩子在13岁时获得O级教育证书

莱斯利·巴森已在管理着一种研究人员认为在将来用于教育孩子的学校。这所俱乐部学校，部分以社区中心为基地，部分以家庭为基地，由伦敦北部周围35户家庭组成。一些专业教师被请来上一些专门课程，但有些学习单元主要由家长和孩子一同学习，如学习希腊史和美国内战史，阅读关于重大事件的书籍，制作舞台道具以及了解过去人们的生活方式。

选择家庭学校的家长说，由于在家学习自由，有些孩子13岁时便参加了一两门普通教育证书考试。巴森女士的孩子，12岁的路易斯和7岁的利利从未上过学。她每年大约花2024英镑聘请私人教师帮助上些特殊课程。6年以前她建起了这所俱乐部学校，当时只有几个学生。她认为教育孩子的目的是发展他们的自我价值。她儿子赞同这一观点。路易斯现在正在自学数学，他说道：“我喜欢自由自在地学习我感兴趣的东西，尤其是音乐。我不觉得自己会因为不上学而失去什么，因为我是多个俱乐部的成员，还有许多在上正规学校的朋友。”

使孩子们分开的“危险”

家庭学校可能改变孩子们与同龄人和大人的关系，因为孩子和家长待在一起的时间很长。大多数教授都认为未来学习将更多地以家庭为中心，但他们同时担心孩子们会变得离群和害羞。伦敦大学的迈克尔·巴伯教授说，为了解决这个问题，学生可以一半时间待在学校，一半时间待在家里。他深信孩子们需要在校学习的经历，以保证基础知识的学习和考试的质量。他认为孩子们必须有时间和同龄人相处，以了解民主社会的工作规则，学会如何与更多人打交道，而不仅仅是与父母相处。哈默史密斯学校校长玛格丽特·拉德兰德也认为孩子们必须与同龄人交往。

Unit 2

一个繁忙的早晨

收音机 “嘟”地一声，摇滚乐就 “哗啦”地响开了。音乐像枪声似的将桑迪吵醒。她看了一下钟，6点一刻。她躺在床上，听着她喜欢的电台广播，嘴里哼着歌词。

“桑迪，” 她父亲叫嚷了起来，“桑迪，把音乐关了！” 史蒂夫·芬奇冲进她的卧室。“你为什么一定要听这么糟糕的音乐？一样的东西，听了一遍又一遍。虽然有节奏，可恐怕不是真正的音乐。哼，根本不是真正的音乐。这音乐怪透了，绝对糟糕透顶。”

“我喜欢这音乐，爸爸。这是我喜欢的乐队，叫 \'绿浪\'。您听一下吧，肯定您会喜欢的。它的含义丰富，很有感染力。您年轻时就没听过这样的音乐？” 桑迪伸手把音乐开得更响。

“别，别开那么响，我受不了。我那时听的音乐也有丰富的含义，可它的歌词明明白白，作者不用这么令人讨厌的歌词。把收音机关小点，这样我和你妈妈就听不到了。我敢肯定，那音乐既伤你的耳朵，也伤你的大脑。好了，请快点，把它关了。准备上学，不然就迟到了。”

桑迪走进浴室，打开淋浴喷头。开始水有点冷，不过这倒可以帮她清醒清醒。过了一会儿，水就越来越热。她想：“淋浴的感觉就是好，我可以一个人在这里唱歌，没人打扰我。” 她抓起香皂，浑身上下洗个遍，连头发也洗了。要是她在浴室待得太久，她爸爸或妈妈就会砰砰地敲门催她快点。她赶紧抓了条浴巾，把身子擦干。

淋浴后，桑迪梳了梳头发，穿上一件旧的绿色圆领衫和一条牛仔裤，肩头上披了件毛衣。接着她画上妆，然后抓起书本走进厨房。

她又看了看表；很晚了。和往常一样，她不知道早餐该吃什么，便抓了杯牛奶，站在洗菜池旁吃了一块烤面包。就在此时，她妈妈简走进 了厨房。

“桑迪，你怎么不坐下吃饭？ 站着吃对身体不好。”

“我知道，妈妈，可我上学快迟到了，没时间坐着吃。”

“昨天做作业了吧，宝贝？”

“做了。”

“带乐器了吧？”

“嗯哼。”

“午餐也带了？”

“带啦。”

“刷过牙了？”

“妈，我还没吃完饭呢。吃完了再刷。”

“你该起来后就刷牙，吃完早饭后再刷次牙。桑迪呀，你怎么穿起那件旧圆领衫了？ 恶心死了。我知道你壁柜里还有几件好看的衬衫。”

“妈，请别这样。”

“别怎么样？”

“别这样烦我。”

“桑迪，你怎么描起眼线来了？”

“我是描了，妈妈。我都描了几个月了。难道不漂亮？ 这可是法国紫蓝眼线。我就是喜欢它。”她妈妈有点生气，可桑迪装着没看见。

“桑迪·芬奇，你还太小，还不能化这么浓的妆。上楼去，把它洗掉。”

“妈，我都15岁了，到了可以化妆的年龄了。给您说实话吧，学校的女孩子都化妆，有些还纹身，还在耳朵、鼻子、舌头上穿洞呢。妈，我现在没时间给您说，我快迟到了，得走了。再见。” 桑迪匆匆吻了一下她妈妈的脸颊，拿起书冲出了屋子。

去赶校车的路上，桑迪想起了在外面上大学的哥哥比尔。他常常给她打电话聊天，交流各自碰到的问题。可她有好些天没有他的消息了。她想念哥哥。自从哥哥去上大学，妈妈比以前更爱唠叨她了，她和妈妈的争吵也比往常更多了。

父母的对话

桑迪离家上学后，简·芬奇平静地坐下来喝咖啡。她一口一口慢慢地啜着，一面又试着去看报纸。没过一会儿，她丈夫走了进来。

“史蒂夫，来杯咖啡吧？”简问道。

“不，谢谢，亲爱的。我胃不舒服，心乱如麻。可能是因为那讨厌的音乐每天早上把我吵醒。我想我还不至于老得落伍吧，可没完没了地听那毫无韵律、令人讨厌的歌曲实在让我生气。它们毫无寓意。我不相信桑迪会真喜欢这种音乐。”

“你知道，亲爱的，不同年龄的人喜欢不同的的音乐，” 简劝说道。“还记得我们听过的一些音乐吗？”

史蒂夫笑了。“你说得有道理。也许，吃吃早饭能消除我心头的烦恼。”

“我来给你拿点水果汁,” 她主动说道，边说边站了起来。

“行了，” 史蒂夫说，“我去拿，你看报纸吧。”

“我也不是真的在看报纸。我思想集中不起来。我也一直在想桑迪的事。”

史蒂夫摆好了早餐，然后坐到妻子身边。她分了一些报纸给他，俩人都试着看会儿报纸。接着简打破了沉默。

“你注意到了吗，今天早晨我们那15岁的女儿都化了什么样的妆？ 我问她时，她说她描眼线已几个月了。我真不敢相信自己一直没有注意到。我想我们应该感到幸运，因为我们与女儿之间的最大问题还只是化妆。我看到其他青少年在镇上到处游手好闲，还纹身，浑身穿了许多洞，在眉毛上、在鼻子上、到处都穿。我想他们是在表达着他们的自我与本色，可这种表达方式与我们过去完全不一样。”

“完全不一样？” 史蒂夫问道。“我记得自己曾经不听父母的话，留着长头发。你还记得吗？ 头发那么长，都长过肩膀了。”

“而且你还差点被学校开除，” 简补充道。

“的确如此，可头发毕竟能剪短，纹身就永远留在那里了。在我看，纹身是种极端。”

“实际上，纹身也是可以去掉的，”简说。“但去掉它很痛，很贵，可毕竟是可以去掉的。好像每一代人都要找到自己的本色。”

“令我担心的，” 史蒂夫说，“是音乐会传达一种非常消极的信息。它对桑迪可能有负面的影响。我不知道我们的小姑娘到底怎么回事。她在变，我很担心她。化妆品，糟糕的音乐，谁知道以后还会有什么花样？ 我们得和她谈谈。新闻里报导的尽是惹上麻烦的青少年，可他们的父母却不知道自己的孩子有什么麻烦。”

“哦，我倒不认为她的音乐如此糟糕。我也喜欢这种音乐，” 简说道。

“你喜欢？”

“你知道我喜欢声音大而怪的音乐。不管怎么说，你还是说得对，我们需要和桑迪谈谈，” 简赞同道。

简看了看表。“哦，亲爱的，我要迟到了！” 她呻吟了一声。“我得跑着去，不然头次预约就要迟到了。” 她匆匆吻了一下丈夫，拿起公文包，朝门口走去。“再见，亲爱的，” 简喊道。

“再见，宝贝，” 史蒂夫回了一声。

去上班的路上，简·芬奇一面开着车，一面想着她的孩子桑迪和比尔。“桑迪开始成熟了，” 她想。“用不了多久，她就会去约会，会走出这个家，可我不想她老是打电话，看电视，浪费时间。我希望她学业好，继续学音乐。可我怎么开口向她说这些事情呢？我不想她生我的气。如果我对她太严，她就会反抗。我常常担心她会反抗，会走得太远。很多女孩都在反抗，有的甚至中途辍学，陷入各种麻烦。有时侯，她们还离家出走。我可不希望桑迪出这种事。”

简知道自己想说什么，得对桑迪说什么。她和桑迪之间还可以进行交流，这令她很高兴。她知道自己得有耐心，得保持自己和桑迪之间沟通的渠道畅通。她想在桑迪的身边，做她的保护人，同时又给她以寻找自我价值的自由。

青少年的对话

在学校，桑迪经常和她的知心朋友秋去图书馆。秋是从日本来美国的。她俩同年级,尽管秋比桑迪大一岁。做作业时，她们总是相互帮助，做课堂作业时也一起动脑筋，她们还一起谈论她们的烦恼。

桑迪告诉秋说自己父母不喜欢她的化妆品，也不喜欢她的音乐，而且变得很严厉。而秋的父母强迫秋星期六晚上也学习。这一点，桑迪没有告诉自己的父母。她根本不想让他们知道。

两个少女私下里交流着许多秘密，彼此十分信任。桑迪把她和哥哥比尔常在电话里聊的事儿讲给秋听。秋喜欢听桑迪哥哥的事情，因为她家就她一个独生女。

桑迪没有把秋有男朋友的事告诉别人。

秋的父母不让她去约会。他们还坚持要秋星期六也得去上日语课。秋的男朋友杰克逊工作的地方附近有一家冰淇淋店，秋趁午饭时间上那儿去看她的男朋友。秋说杰克逊非常有趣，老讲笑话，逗得秋大笑。见过杰克逊后，秋通常都要把他说的笑话讲给桑迪听。

秋脸上露出了苦色。

“怎么啦，秋？” 桑迪问。

“我希望我能真正地和杰克逊一道出去约会，不是偷偷摸摸地去看他。我对我父母很少撒谎，可说到杰克逊，我就得撒谎。”

“我理解，”桑迪说道。“你还是很幸运，至少你有个男朋友。”

“我感到幸运。而且他长得一表人才，聪明又风趣。我真的喜欢他，但愿我不必再向父母隐瞒。”

“我明白你的意思。我哥哥比尔一直跟我打电话，可又不想让我告诉父母他打了电话。”

“为什么？” 秋问道。

“他在学校日子真的不好过，有一门功课非常难，他不及格。我为他担心。”

“也许你父母能帮助他。他也许该跟你父母谈谈。是什么课程？”

“高等数学。数学从不是他的强项，” 桑迪回答道。

“他一向看上去那么聪明，” 秋说。

“装装而已，”桑迪说。“比尔真的很难集中精力。你和我相互帮助，一起做许多事，一起解难题。比尔却不能。他不想让别人知道他并不十全十美。这就是为什么他什么也不让我告诉父母，可他们需要知道。我答应他不告诉父母。我该怎么办？他的分数很低，要是这门课不及格，我父母就会非常不安。”

“既然答应了他，就不能告诉你父母。可听起来他需要帮助。”

“秋，你说得对。他提起过想中途辍学。我很担心，因为我父母会很难过的。我真不知道该怎么办。”

“这我就不明白了。他为什么想中途辍学？他只不过一门功课不好，” 秋说道。

“他觉得自己不适合待在大学里。他话不多，什么事都闷在心里，不想与人多交往。他喜欢一个人待在家里，听音乐，画画。他像个梦想家。”

“他很痛苦吗？” 秋悄声问道。

“我还拿不准，” 桑迪说。“我问他时，他说不，可有时侯却一言不发。”

“你敢问他，真有胆量，” 秋说。

“他是我哥哥，我想帮助他，” 桑迪说。

“大学不是他待的地方，因为他不喜欢读书。可我不能告诉我父母，要是有什么不完美的事，他们会气疯的。”

“也许这就是他为什么不对他们说实话的原因，” 秋说。“桑迪，这是个严重的问题。比尔有麻烦，他需要人帮忙，也许你一个人还帮不了他。”

“也许我们不该这样谈论，但我替他担心。保守秘密真是件糟糕的事。我讨厌保密。” 桑迪说。

“我也一样，” 秋笑着说。“但你能把比尔的事讲给我听，我很高兴。现在看来，我与杰克逊的问题似乎不那么让人心烦了。”

桑迪朝她的朋友笑了笑。“我为你感到高兴。我看你不要老想着与杰克逊的事儿，要是你父母知道了，你就真有大麻烦了。”

“你说得对。现在我得走了。晚上8点我给你打电话。” “好的。谢谢你听我说话。” “不客气。” Unit3

可依赖的 “好心”

我没有完全意识到，正是父亲帮助我保持心理平衡

还在我未成年时，如果有人看到我和父亲在一块儿，我就觉得很难堪。他腿瘸得十分厉害，个子又矮。我们在一起走路时，他的手搭在我的臂上以保持平衡，人们就会盯着看。对于这种讨厌的注视，我打心眼里感到别扭。如果他注意到这些或感到不安，他从不表露出来。

我们的步伐难以协调一致--他常常停下脚步，而我的步子却显得不耐烦--正因如此, 我们一路很少说话。但每次出门时，他总说：“你按你的步速走，我跟着你。”

我们通常就在地铁口和家门口之间来回, 那是他上班的路线。他生病或气候恶劣时也坚持上班，几乎从不缺勤。他总是准点到办公室，尽管别人做不到。这是可以引以为荣的事。

当路上覆盖冰雪时，即使有人搀扶，他也难以行走。这种时候，姐妹们或我就用一辆儿童雪橇拉着他穿过纽约布鲁克林的街道到地铁站口。一到那儿，他就紧抓着地铁通道口的扶手一直往下走，因为地铁内空气暖和,下面几级台阶没有冰雪。曼哈顿的地铁站正是他们办公楼的地下室, 他不用出站。下班回家时，我们会去布鲁克林的地铁站口接他。

现在回想起来，我感到十分惊叹。像他那么一个成年人，得有多大的勇气才能经受这样的屈辱和压力，而当时他却显得毫无痛苦和怨言。

他从不说自己可怜，也从不表现出对那些比他幸运或健康的人的羡慕。他从别人那儿寻找的是一颗“好心”。一旦找到了，那人在他心目中就是个大好人。

现在我长大成人了，我开始相信这正是判断一个人的恰如其分的标准，虽然我还没有确切理解什么是“好心”。但我知道有时候我自己没有拥有一颗“好心”。

虽说很多活动父亲都不能参加，但他还是试着通过某种方式去参与。当地一个棒球队缺少一个经理时，是他使球队正常运转。他是一个见多识广的棒球迷，常常带着我到埃贝茨球场观看布鲁克林道奇队队员的比赛。他喜欢参加各种舞会和聚会，虽然在那儿他只能坐着观看，却也可享受一番乐趣。

记得在一个沙滩聚会上，发生了一场殴斗，人人都挥拳上阵，相互推撞。他不满足只是坐着观看。然而在松软的沙地上如果没人帮助，他又站不起来。于是在极度无助中，他高声喊道：“谁愿意坐下来和我对打！谁愿意坐下来和我对打！”

没有人坐下来和他对打。第二天，人们对他开玩笑，说是第一次听到在人们还没有打起来前，竟会有人要求他们收手。“

如今我知道他是通过我，他惟一的儿子，间接地参与了一些事情。我打球时（球技很糟），他也在”打“；后来我加入了海军，他也”加入“了。我休假回家时，他一定要让我去参观他的办公室。在介绍我时，他实际上在说：”这是我儿子，但也是我。如果我没瘸，我也会和他一样。“这些话他从没说出声过。

如今父亲已去世多年，但我时常想起他。不知他当时是否留意在我们同行时，我不愿意被人看到。若他确实注意到了, 那我真惭愧当时没能对他说我是多么对不起他，我是个多么不孝的儿子，我是多么后悔。而现在，每当我因一些琐事而怨天尤人的时候，每当我嫉妒别人运气比我好的时候，每当我没有一颗”好心“的时候，我就会想起他。

每逢此时，我就设想我将手搭在他的臂上，重新找回我自己的平衡，我会说：”你按你的步速走，我跟着你。“

关键时刻的真儿子

故事开始于布鲁克林闹市区的一条街的拐角处。有个老汉在穿马路时晕倒在地,一辆救护车把他急送到金斯县医院。在医院里,这老汉时昏时醒, 反反复复,不断叫唤, 要见儿子。

一位急救室的护士在他口袋里发现一封揉皱了的信, 从信中知道他儿子是海军陆战队队员,随部队驻扎在北卡罗来纳州。显然, 他没有别的亲戚。

医院有人给布鲁克林区的红十字办公室挂了电话，向北卡罗来纳州海军陆战队营地的红十字机构的主任发出请求, 让那个年轻人赶紧回布鲁克林。由于时间紧迫--病人已奄奄一息--红十字会的人和一名军官乘一辆军车出发。他们看到那个年轻人正在参加军事演习，徒步穿越沼泽地。他被及时送到机场, 赶上那班能把他送到临终的父亲身边的惟一的一架班机。

当年轻的海军战士走进金斯县医院的入口大厅时，天已黄昏。一名护士将这位疲劳、焦急的军人带到了他父亲床边。

她对老人说：”您儿子来了。“她重复说了好几遍，老人的眼睛才睁开。老人所服用的医治心脏病的药物损害了他的视力。所以他只能模模糊糊看见一个年轻人，身穿海军陆战队军服，站在氧气帐外。他伸出手，那海军陆战队队员立刻有力地抓住了这只无力的手，紧紧握着，传达着爱与鼓励。护士搬来一张椅子，那海军陆战队队员就坐在床边守着。

医院里长夜漫漫，但是年轻的海军陆战队队员整夜都坐在灯光昏暗的病房里，握着老人的手，说着充满希望与力量的话。护士偶尔会过来劝海军陆战队队员休息一会儿，但他都拒绝了。

每次护士进来，海军陆战队队员都坐在那儿。可对于护士的进出、医院晚上的各种响动，氧气瓶的撞击声、值夜班的医生护士打招呼时的笑声、其他病人的哭喊、呻吟和呼吸声，他都视若不见、充耳不闻。不时地，护士听见他柔声说着什么。弥留之际的老人则什么也没说，只是在那一夜大部分的时间里紧紧握着儿子的手。

天快亮时病人去世了。海军陆战队队员把那只他一直握着的、现在已失去生命的手放回床上，然后去通知护士。在护士做着份内工作时，他抽了根烟，这是他进医院后抽的第一支香烟。

最后，护士回到了护士办公室，而他则一直等在那儿。她开始说些表示同情的话，但海军陆战队队员却打断了她，”那位老人是谁？“他问。

”他是你的父亲！“她回答道，诧异万分。

”哦，他不是，“海军陆战队队员回答道。”我这辈子从没见过这个人。“

”那我带你进去时，你为什么不说？“护士问道。

”当时我就知道弄错了。但我同样也知道，他需要他的儿子，而他的儿子又恰好不在。我发现他病得这么重，都认不出我不是他的儿子后，我想他确实是很需要我的。所以我留下来了。“

说完这些话后，海军陆战队队员转过身，离开了医院。两天后，北卡罗来纳海军陆战队基地给布鲁克林红十字会发来一份通知：真正的儿子正在来布鲁克林参加父亲葬礼的路上。原来，军中恰好有两个海军陆战队队员同名同姓，并且编号相近。人事部的某位官员抽错了档案。

但是，这个假儿子在老人真正需要儿子的时刻却成了真正的儿子。而且他以一种非常人道的方式，证明了在这个世界上确实有人会关心自己同胞的遭遇。

热爱生命

两个人，一前一后，慢慢地趟过浅浅的小河。河水冻得他们的脚腕生疼。他们背上背着毯子背包。他们有枪，膛中却没有子弹;有火柴，却没有干粮。

突然，后面一个人被一块石头绊倒了，脚受了重伤。他喊道：”嗨，比尔，我的脚弄伤了。“比尔头也不回，继续朝前走了。

旷野中现在只剩下他一个人了, 但他却没有迷路。他知道回营地的路，那儿有食物和子弹。他挣扎着站起来，一瘸一拐地朝前走着。他已经两天没吃饭了。他摘了一些小圆果子，放入口中。果子淡而无味, 也不耐饥，可他知道他必须把它们吞下去。

到了晚上，他生了堆火，睡得很死。醒来后，他拿出个小包, 有15磅重。他不知道还能带着它走多久，但他不能就这么把它扔了，一定得带着它。他把小包放回背包里，站起来，继续赶路。

跟肚中的饥饿比起来，脚上的伤根本算不了什么。饥饿感驱使他不停地走，直到天黑。毯子已经湿了，他没觉察到。他惟一清楚的就是饥饿。这一晚上，他睡得极不踏实，他梦到了丰盛的饭菜。醒来时，他觉得冷, 觉得没有力气，辨不清方向。那个小包还在。他不停地走着，小包变得越来越重。他打开小包，里面全是小金块。他丢了一半在岩石上。

冰冷的雨已经下了整整11天。有一次他发现了一些动物骨头，上面一点肉也没有。他折断骨头，像个野兽一样将它们吃下去。明天，他会不会也成为一堆白骨呢？凭什么不呢？这就是生活。人只有活着才会有痛苦，死了就不会感觉到痛苦了。死了就是睡着了。那为什么他不愿死呢？ 作为一个人，他已无欲无求。是他身体内的生命不愿死，支撑着他坚持往前走。

一天早上, 他在河边醒来。他的目光慢慢追随着那条河流，直到它汇入了波光闪烁的大海中。他看到海面上有一条船，他闭上了眼睛。他知道在这儿是不可能有船和海的。他想这一定是幻觉。他听到背后有声音，他转过身。是一条狼，又老又病，正慢慢向他走过来。这可不是幻觉，他想。他转过身看，大海和船还在那儿。他不明白了。难道他一直朝北走，离营地越来越远，走到海边来了？他站起身慢慢地向船走去，心里完全明白那条病狼准跟在后面。到了下午，他看到了一个男人的尸骨。旁边也有一小袋金子，和他的一样。比尔至死也没丢下金子。他倒可以带着比尔的金子上船。哈，哈，他可以最后对着比尔嘲笑一番。他的笑声听起来像是一只野兽的低嗥。那条狼也叫了起来，作为应答。这个人蓦地停住了脚步，转过身去。他怎么能对着比尔的尸骨大笑，并带走他的金子？

现在他已经病得不轻了。他是用手和膝盖一寸一寸地在挪。什么东西都没了--毯子、枪，还有他的金子。只有那条狼连续几个小时一直跟着他。最后他实在挪不动了，他倒下了。狼缓缓靠近他，但他却准备好了。他跳到狼身上，紧紧卡住狼的嘴，然后用仅剩下的一点力气咬住它。狼的血流进了他的嘴。他死死地咬住狼，直到把它咬死。然后他倒下，睡着了。

船上的人看见海滩上躺着一个奇怪的东西。这个东西正向他们爬过来--速度大概是每小时20英尺。他们过去一看，几乎不敢相信这竟是个人。

过了三个星期，当他觉得好点的时候，他向他们讲述了自己的故事。但有一件怪事 ：他总担心船上没有足够的食物。他们也注意到他长胖了。于是他们减少了给他的食物。但他仍旧一天天胖起来。然后，有一天他们看见他把一些面包藏在衬衫里面，他们还搜过他的床，发现毯子下面都是吃的。于是，他们明白了。

Unit 4

如何给人留下好印象

有研究显示，我们对他人的判断是根据我们最初遇到他们的七秒钟里所进行的无言的交流形成的。无论是有意识还是无意识，我们都会用我们的眼神，面部表情，形体动作和态度来表现我们的真实情感，从而使他人产生从舒适到害怕的一连串反应。

想想那些让你最为难忘的会面：被介绍给你未来的妻子或丈夫，一次求职面试，与陌生人的一次邂逅。将注意力集中在最初的七秒钟，你当时有何感想？你是如何“解读”他人的？ 你认为他又是如何解读你的？

你本人就是信息。二十五年来，我在工作中和数千个想要成功的人打过交道。我帮助他们，使他们所作的演讲有说服力，教他们如何回答 不友好的提问，以及如何与人更有效地沟通。而所有这一切的秘诀都在于要懂得你本人就是信息。

如果你能利用你的优点，别人就会愿意跟你在一起，并且愿意帮助你。这些优点包括：体貌、活力、语速、语音语调、手势、眼神，以及使他人对你保持兴趣的能力。别人对你的印象就是根据这些因素形成的。

想想有哪几次你确切知道你给人留下了好印象。你成功的原因又是什么？ 那是因为你对你所谈论的事情非常投入，你当时完全沉浸其中，以至于你已经完全没有了羞涩的感觉。

保持自我。许多指导性的书籍会建议你大步走进一个房间，用你的优点给别人留下深刻印象。他们会教你以 ”有力的握手“问候他人，并且告诉你要用双眼注视对方。可你如果遵循了所有这些建议，你会让所有的人都受不了——包括你自己。

诀窍在于要始终如一地保持自我，保持你最佳状态的自我。给人印象最深的那些人从不随着情境的变化而改变自己。无论是在与人交谈时，在花园聚会上发表演说时，还是在求职面试中，他们的表现是一样的。他们全身心与人交流；他们的音调和手势与他们说的话保持着一致。

然而，演说家常常会传递一些混合不清的信息。我觉得最有意思的一类演说家是那些看着自己的鞋子说：”女士们、先生们，我很高兴来到这里。“而他们看上去并不高兴。他们看上去或气愤、或恐惧、或是沮丧。

听众总是相信自己亲眼所见胜过耳闻。他们会想，”他告诉我他很高兴，可他并不是这样。他现在并没有说实话。“

使用你的眼睛。不管你是和一个人交谈，还是对一百个人发表讲话，始终记住你要看着他们。有些人在开始说话时会直视你，但一句话刚说了几个字，他就会中断与你目光的接触，把目光移向窗外。

当你走进房间时，目光从容地扫视；然后直视房间里的人，并对他们微笑。微笑是很重要的，它表明你很放松。有人认为走进一个满是人的房间就像走进了一个狮子笼。我不同意这种说法。就算我同意，我也肯定不会看着自己的脚或是天花板。我会注视那头狮子。

放松。一次在员工会议上，一位娱乐业最有影响的董事长由于一些微不足道的问题大发雷霆，责备每一位员工，为能使员工害怕自己而感到满足。当他走向我，对我喊道，“还有你，艾尔斯，你干些什么？”

我这样说，“你是说现在，今晚，还是在我的余生中？” 之后有片刻的沉默。接着董事长掉过头来放声大笑。其他的人也会跟着笑起来。幽默可以打破令人尴尬的场合中的紧张气氛。

如果一定要我用两个词说出我建议的话，那就是“放松”！你总会发现有一些人对待自己太过认真。他们通常不是在沉思，就是在滔滔不绝地谈论自己。

仔细地观察一下你自己，你说“我”的次数是否过多？ 你通常是否将注意力集中在你个人的问题上？ 你是否经常抱怨？ 对于上述问题，哪怕只有其中一个你给出的是肯定的回答，那么你就需要放松了。为了让别人感到自在，你自己先要表现得轻松。不必作出巨大的改变，只需要保持自我。你本身已具备了给人留下良好印象的能力，因为要保持你的自我，只有你自己才能做得好，谁也代替不了你。

形体语言

“我一眼见他就喜欢上了他!” “她甚至还没有开口说一个字，我就知道她很有趣。” 此类叙述就是“快速判断”的例子，也就是迅速形成表面看来根本没有充分理由的判断。多数人说这种快速判断是不可靠的，甚至是危险的。但他们也承认他们常常会作出快速判断，并且发现这些判断是相当合理的。

像“一见钟情”或“瞬间成恨”这样的快速判断，如果被过于当真，通常就会被看成是不成熟或缺乏判断力的表现。当一个人对另一个人“有某种感觉”时，人们更多的是付之一笑，而不会太在意。多数人认为认识一个人是通过在一段时间里倾听这个人说的话。还有一些人说”行动胜于言辞“，这通常与信守诺言、付账，以及寄钱回家等行为相关。

由于人们以为“对你的了解是通过你对你自己的介绍”，因此他们就通过大量的交谈以结识对方。一旦两个人认识了，他们就会认为是他们之间的谈话给了他们有关对方的信息。

然而，随着行为科学的发展，研究者发现语言的重要性被高估了。尽管语言是最显而易见的交际形式，但我们确实在使用其他一些交际形式，对于这些形式，我们也许只是部分地意识到了，而在有些情况下我们甚至完全没有意识到。我们有可能无意识地用我们的行为发出信息，这些信息又会被别人无意识地接收到，并藉以形成判断。这些无意识的行为以及对它们产生的反应也许可以在某种程度上解释我们的“感觉”和“快速判断”的原因。

研究者发现，我们用形体进行着大量的交流--通过我们移动、坐和站的方式，以及我们的手和头的动作。想象一下几个坐在一间等候室里的人：一个在用手指轻轻敲打公文包，一个在不停地揉搓双手，另一个在咬自己的手指甲，还有一个用手紧抓着椅子的扶手，又一个在不断地用手指梳理着头发。这些人都没有说话，但是如果你知道他们所使用的”形体语言“，他们实际上“说”了很多。

最“有说服力”的两种行为方式是开车和做游戏。请注意一个人在这类情况下遇到压力时的反应，以及他/她在其他情况下遇到挑衅性行为时的反应。那些在开车和玩游戏时容易变得气愤、兴奋、消极或是愤恨的人也许会使人洞察到他们内心的那个自我。

尽管衣服纯粹服务于一种实用目的，但你的着装方式也会传递很多东西，如你的社会地位、思想状况，甚至你的渴望和梦想。一个十一岁的小姑娘穿得像个大学生，或是一个四十岁的女人穿得像个十几岁的少女，他们都在通过自己的穿着表达着什么。你通过自己的服装所传达的信息肯定会影响到其他人，使他们认可你正在传递的自己的形象：在商界，一个穿着就像个成功经理的人是很有可能被提升到经理职位上来的。

同样重要的还有一个人佩戴的饰物：徽章、奖章、珠宝等。这些饰物常常是一个人显示其各种情况的手段：他的信念（竞选运动徽章）、他的信仰（宗教标志）、他作为某一特定组织成员的身份（俱乐部饰针或徽章）、他昔日的成就（大学毕业纪念指环或PBK联谊会钥匙），以 及他的经济地位（钻石）。

表现人本性的另一种标记据说存在于其对房屋建筑风格和家具式样的选择之中。一个确实愿意住在城堡里的人，如果生活在中世纪可能会更自在。那些喜欢维多利亚式家庭住宅和家具的人也许在心底里愿意恢复更为严格的社会规范。对现代设计感到满意的人，现代的生活方式可能会使他们心满意足。

在你初次见到一个人的时候，即使他不跟你说话，你也开始观察他了：他的行动、态度、衣着，以及其他许多情况。如果你知道如何“解读”它，就会发现其中包含了丰富的信息。说到底，也许快速判断并非那么不合理。

姿势

微笑是一种表明友好、坦诚态度,并乐于与人交流的强烈信号。这是一种积极的、无声的信号，发出这个信号的人希望别人也以微笑回报。如果你微笑，就表明你以一种积极的方式注意到了那个人。对方就会把这看作一种友好的表示，并且通常会感到愉快。结果呢？那个人通常以微笑回报。

微笑并不意味着你必须戴上一副假面具，或是假装一直都挺快乐。当你看到某个你所认识的人，或是想和他接触，就微笑吧。你这是在表明你乐于与他交谈的明确态度。

你也许没有意识到，封闭的姿态是使许多交谈出现问题的原因。一种最常见的封闭的姿态就是双臂和双腿交叉坐着，手盖在嘴或下巴上。这常被称为“深思姿势”。问问你自己这个问题：你是否会去打扰一个看上去正处于沉思中的人？ 这个姿势发出的信号是“离远点”，使得别人看不见你的主要“信号发送器(嘴)”，而他们正在寻找吸引其交谈的信号。没有了这些吸引人交谈的信号，别人就很有可能远离你，而去寻找那些看上去愿意与人交往的人。

要改变这种习惯性的站姿或坐姿，你应该一开始就别用手捂着你的嘴，并且别再把双臂交叉起来。双臂交叉也许显露出一种严格死板心态，这尤其不会吸引别人的交往。交叉双臂还会向人暗示你缺乏耐心、心中不快，或者正在判断别人，其任何一点都会阻止别人向你畅开胸怀。

当你处于与他人交流的距离-即约五英尺以内时，采取开放的身体姿势，效果最佳。但要注意，不要过快地靠别人太近，以免进入别人的“个人空间”。

在别人说话时，你身体稍向前倾可以表明你的兴趣以及你在听他说话。这样做你就是在告诉他：我听到了你说的话，而且我也很感兴趣-请往下说吧！这种表示通常是对他的赞赏，会鼓励他继续说下去。

人们常常把双手放在嘴上、下巴上或者脑后，身体后倾，作“思考”状。这样的姿势发出的信号是听者正在评判、抱有怀疑，以及缺乏兴趣。由于大多数人想到自己正受到他人评判会感到不舒服，因此这种身体后倾的姿势容易阻止说话者继续说下去。而身体从容自然地稍向前倾，这种姿势就好多了。

在许多文化环境里，两个人初次接触的最常见的方式就是握手。无论遇到同性或是异性，在工作中或是在社交场合中，都是这样。几乎在所有的场合中，热情而有力的握手都是一种安全而积极的做法，向你所遇到的人表明你开放、友好的态度。

在问候别人时先伸出你的手，并伴着友善的“你好”和让人愉悦的微笑，再报上自己的名字，这样，你就在与另一个人开始交流的道路上走出了第一步。

最有力的信号是由眼睛发出的。直接的目光接触表明你在听别人说话，并且想了解她。

目光的接触应该自然，而不要勉强或过度。在你注视对方面部的其他部分--特别是嘴部时，与对方目光进行短暂的接触。当其微笑时，你一定也要回报以微笑。但她说话的时候，你总尽量以注视她的眼睛相报。而你自己对别人说话时，向上、向下、以及向四周看看，这都很平常，你不必一直保持与对方目光的接触。

目光接触过多，特别是如果这些接触很勉强的话，会产生不利于你的效果。假如你盯住一个人看，或是用怀疑的目光斜视，对方也许会感到不舒服，甚至会怀疑你的意图。目不转睛的盯视会被看成是一种攻击性的行为，仿佛双方是在比拼，看谁先把目光移开。Unit 5

与艾滋病抗争

艾滋病是20世纪70年代末在美国被发现的。自那时以来，艾滋病已夺走了20.4万多美国人的生命--其中有一半是在过去几年中丧生的。此外，100万感染艾滋病毒的人当中有18.5万人也将不久于人世。

被诊断感染艾滋病毒的人当中有一半是黑人和来自拉丁美洲的美国人。南部农村社区的妇女和青年是数量增长最快的艾滋病患者群体。

尽管数量大得惊人，但各州和联邦政府在实施防止艾滋病蔓延的计划方面行动迟缓。鉴于政府行动不力，许多地方组织便应运而生了。

南卡罗来纳艾滋病教育网络机构成立于1985年，目的在于防止艾滋病病例数量的增加。和许多地方组织一样，该组织缺乏资金，这迫使它创造性地使用其资源。为接触更多的社区居民，有些艾滋病教育计划放在美发店实施。

美发店老板在顾客进来时向他们散发艾滋病资料，在他们等着头发晾干时，向他们放映有关预防艾滋病的录像片。她还在店里放着一些书籍和其他出版物，供顾客等候时阅读。她在干工作的同时使许许多多人受到了教育，这一点着实让人赞叹。

最近，这一教育网络已开始帮助整个美国东南部的发型设计师们在他们的美发店里实施类似计划。他们也是向学校、社区组织和教堂传播信息的有价值的资源。

这一组织还总结出了一些对其它从事同样工作的团体颇有裨益的方法。尽管还没有一种能战胜艾滋病的方法，但这一网络在与艾滋病抗 争中获得了以下经验：

以社区居民能接受的方式与他们交谈。许多社区的居民受教育比例低，这使得向他们散发艾滋病资料，希望他们自己阅读这一做法不切实际。为解决这一问题，请了善于绘画的人来编写适合于教育程度低的居民阅读的艾滋病教育图书。

这些书籍采用简单的、手工绘制的“忧伤的脸”和“幸福的脸”等图画，说明防止感染艾滋病的方法。这些书也向居民说明哪些人看起来是需要给予教育的人。当居民们看到熟悉的脸和能够理解的语言时，就会发表更多的议论和看法。这样一来，这些书在使用它们的社区里所产生的影响要比政府出版的书籍更大，而政府出版的书籍成本要高出数千美元。

培训青少年去教育自己的同龄人。由于艾滋病在南部农村地区的青少年当中传播速度最快，发型设计师们设立了一个称为“艾滋病克星”的项目，培训8到26岁的青少年，让他们到社区给同龄人上“艾滋病101”课程。这些青少年使这门课程变得简单易学，并向他们的同龄朋友解释感染艾滋病的危险性，他们干得比成年人出色得多。他们在帮助父母亲理解孩子们所经受的各种来自于同龄人的压力方面也起着重要作用。

对”存在危险“这一概念作重新界定，从而把不同背景、不同婚姻状况的妇女都包括进去。一位妇女的医生对她说她不存在染上艾滋病的危险，因为她已经结婚，而且不吸毒。这类错误观念困扰着医疗机构。根据疾病控制中心的预测，女性将占感染艾滋病毒人口的80%。

发型设计师们也强调每个人都存在着危险，所以我们每个人都有权保护自己--不管婚姻状况如何。

这些经验不是解决艾滋病危机的惟一方法，但在找到治疗艾滋病的方法之前，教育不失为预防感染艾滋病毒的惟一安全的措施。

和以前其他瘟疫不同，艾滋病这一流行性疾病有可能夺去一代人的生命，从而使另一代人失去双亲。因而我们决不能让文化、种族和社会的障碍使得我们不能专心从事我们必须做的工作。我们也不能因为政府工作效率低下而放弃我们的工作。这是一场不宣而战的战争，我们每个人都必须参加，我们只有这样才能取得胜利。我们绝对不能因为谈论艾滋病会使我们感到难受，而听任人们继续被艾滋病夺去生命。每个人都必须成为教育者，必须学会生活。

在奥运会上最后一次跳水

我登上梯子，听到起跳的指令，便开始做跃入空中的动作。我用脚蹬跳板，臂膀向后举起，但马上意识到身体下落时可能会靠近跳板，碰伤手。转动身体时，我努力纠正动作，尽量把胳膊张开。接着我听到一种奇怪的响声，身体就失去了控制。很快我便意识到自己的头部碰到了跳板。

开始时我觉得很尴尬。想藏起来，想离开游泳池，而又不让别人发现。接着便感到十分恐惧。头碰破了吗？流血了吗？游泳池里有没有血？ 我游到池边，注意到许多张惊愕的脸。人们都担心我头部是否受伤，而我却担心着比这更为可怕的事情。一位官员查看了我的头部。我赶忙把他和其他任何接近我的人推开。”别碰我！“我想大叫一声。”走开！“

这是在韩国汉城举行的1988年奥运会的预赛。在这一跳之前，我的成绩名列前茅。但现在，另外有一件事情比获胜更重要。要是我的血溅到了游泳池里，就会危及其他跳水选手的生命。因为我知道--而其他很少有人知道--我是阳性艾滋病毒携带者。

母亲告诉我，我的生身父母是萨摩亚人，我出生时他们才十几岁，所以他们把我送给别人抚养。我18个月大的时候便开始接受体操训练。十岁时我便在游泳池的跳板上练体操。

由于我肤色黑，常常遭到学校里孩子们的辱骂。放学回家时常常遭到欺负。尽管同龄孩子们让我觉得自己不如别人，但跳水却使我对自己有了信心。上七年级时，我开始吸毒。

记得在1976年奥运会上我参加比赛十分努力，那时我十六岁。在决赛一个月前举行的预赛中，我获得了十米跳台和跳板的第一名！这是惊人的，因为我主要只是进行了跳台训练。在决赛中我获得了跳台银牌。遗憾的是，我并不感到快乐。相反，我觉得自己失败了，因为我没有能获得金牌。之后，我就跟着著名的奥运跳水教练罗恩·奥布赖恩训练。罗恩了解我，更加用心地帮助我训练。我很快成了国际跳水的顶尖选手。在1984年奥运会上我夺得两枚金牌: 一枚跳台金牌，一枚跳板金牌。这是可喜的胜利。

除了罗恩和几个朋友外，那时没有人知道我是同性恋者。我害怕如果人们知道了这一情况会对我感到厌恶。四年之后，当我为1988年汉城奥运会准备时，了解到我的伴侣得了艾滋病。我可能也是艾滋病毒阳性或染上了艾滋病,我得接受这一现实。当我知道自己的艾滋病检验结果是阳性时，我感到震惊和困惑。我会死去吗？我想在88年奥运会上再铸辉煌的心愿会化为泡影吗？ 我该怎么办？然而在这艰难的时刻，我却不能把这些告诉任何人，因为一旦人们知道我是艾滋病毒阳性，我便不能参加奥运会比赛了。

汉城奥运会预赛时我头部碰到了跳板，大家都很吃惊。尽管如此，我还是进入了决赛。第二天早晨训练时，教练让我从头部碰到跳板时的跳水动作开始练。起先我很害怕，但罗恩让我做了6次。每重复一次，我的信心就更增强一分。

在决赛的最后一跳时，我最后一次领略了水下的宁静，然后我游到池边。我不敢看计分牌，我看着罗恩的脸。突然他跳了起来，人群欢呼了起来，我知道自己赢了--两枚金牌，一枚三米跳板金牌，一枚十米跳台金牌。除了知道我是艾滋病毒阳性的罗恩和几个朋友，没有人知道这是多么的不容易。

艾滋病迫使我不再跳水；这次奥运会之后，我只好退出职业跳水生涯。

国际合作与艾滋病的斗争

全世界因艾滋病这一流行性疾病而联合了起来，这是前所未有的。随着全球艾滋病患者数量的迅速增加，各国都极为关注同这一共同敌人的斗争--因为它同样袭扰着富国和穷国。

据世界卫生组织国际艾滋病项目主任乔纳森·曼说，到1989年几乎每个国家都制订了对公民进行艾滋病教育的计划。当时有143个国家 发现了一例或更多的艾滋病病例。

除了每个国家的艾滋病防治计划外，国际合作也已经开始。通过公开交流科学资料和诸如世界卫生组织这类国际性组织的支持，各国就能携手与这危及人类生命的疾病作斗争。世界卫生组织认为，这种国际努力已经产生了两个重要成果：第一，由于动员了全球的科学家以及动用了各国的人力和财力与艾滋病作斗争，全球对艾滋病的关注达到了惊人的程度。第二，除政府、组织和企业的努力之外,普通人民也积极参与其中--从个人、家庭到社区。

艾滋病的影响

全球艾滋病的蔓延无论在发达国家还是在欠发达国家都是对医学进步的重大挑战。在过去的40年中，通过改善基本医疗保健、食品、卫生和免疫等项目，人类在控制流行病方面取得了巨大的进步，并且朝着实现”2024年人人享受健康“（世界卫生组织的一项主要目标）迈出了一大步。

然而，由于艾滋病的突然降临和迅速蔓延，有可能使得这一进步化为乌有。到1988年底，共报道了13万多例艾滋病，但由于报道不全，实际数量可能超过35万例。此外，至少有500万人可能携带导致艾滋病发作的艾滋病病毒。这就意味着在之后几年里会有多达40万个新的艾滋病病例--这是目前艾滋病病例的两倍多。照顾艾滋病病人会给经济资源带来沉重的压力，即使在富国也是如此。

预防一例艾滋病意味着为以后减少许多例艾滋病。而在非洲，预防一例麻疹或疟疾病对于防止疾病的蔓延起不了多大作用，因为这些疾病在许多国家已经是常见病。用于艾滋病检验、护理和教育的资源在发展中国家同时也可用来防治其他较常见的疾病。

抑制艾滋病蔓延

艾滋病传播方式有限，可以通过已知的理性行为加以防范。而提倡这类已知的理性行为取决于对艾滋病在全球范围内不同传播方式的了解。艾滋病的传播有三种基本方式：第一，通过性交；第二，通过接触艾滋病患者的血液；第三，经由携带艾滋病毒的母亲传给婴儿。艾滋病的实际传播方式又因文化的差异而有所不同。

在北美洲、西欧、澳大利亚、新西兰和部分拉丁美洲地区，艾滋病常常在同性恋或双性恋男子之间，或采用静脉内注射的吸毒者之间传播，并且往往在城市传播。异性之间传播可能性不大，但艾滋病从男性静脉注射吸毒者传播到他们的女性伴侣，则有可能提高异性恋者艾滋病的发病率。

在靠近撒哈拉沙漠的非洲地区、拉丁美洲，尤其是在加勒比海地区，大多数病例都发生在异性恋者之间，而且往往是母子之间传播。通过同性恋者的接触和静脉注射吸毒等方式的传播几乎不存在。

迄今为止，在东欧、北非、地中海东部地区、亚洲和太平洋大部分地区，很少有有关艾滋病的报道，这些地区的艾滋病通常发生在吸毒者群体中。世界卫生组织估计泰国曼谷携带艾滋病毒的静脉注射吸毒者从1987年8月的不到1%一年之后增加到了30%。

再接再厉

世界卫生组织认为随着艾滋病越来越常见，它有可能使整个世界以前所未有的程度联合起来。仅仅在两年之内，国际防治艾滋病项目便已从设想变为实践，从言词变为行动。世界卫生组织相信，只要联合起来，我们就会战胜艾滋病，而不会让艾滋病，以及随之而来的恐惧、忧虑和偏见把我们压倒。Unit 6

寡妇

这位寡妇如今一个人生活，所以读了很多书。过去，她常常在她喜欢的段落下面划上横线，以便让丈夫一道欣赏。如今，她在笔记本里摘录了许多东西，比如像伊丽莎白·乔利的《小屋的狂热》中的这段文字： “我又感觉到了那为人之妻的强烈愿望，渴望着冬天里和是自己丈夫的男人一道坐在炉火边。这愿望如此强烈，以至若将„丈夫‟二字写到纸上，我就会热泪盈眶。”

为什么这几行字如此让人感怀？

让我们从一本陈旧的婚礼相册开始吧。在第一张照片上，新娘和新郎面对着挤满亲朋好友的教堂，脸上挂着几丝不定的微笑。那天新娘未戴眼镜，看到的只是朦胧的烛光和模糊的脸庞。

他们走到教堂的后面，站在门口，客人们鱼贯而入。同事和同窗旧友们向她们致以令人愉快的美好祝愿，并开着友好的玩笑。但是有些亲属却并不高兴。一个坐在车子里哭，另一个站在一群同情者当中，听他们说着女儿出嫁母难舍之类的话。这两个女人就是新娘和新郎的母亲，她们本该说些希望自己的孩子生活美满的话，可她们心中的“美满”，却是让孩子们留在家里帮助维持全家生计。

最后一个走到新婚夫妇跟前的，是一位矮矮的、上了年纪的妇人。她笑着祝贺他们，不是直呼其名，而是称他们为 “妻子”和“丈夫”。

“我是埃丝特·格宾斯阿姨，”她说，“我来这里是想告诉你们，你们的生活会美满、幸福，只要你们勤劳、相爱。”

接着，这个又矮又胖的老太太蓦地不见了。

没过多久，新娘新郎坐上借来的汽车离开了家。拿着从新郎的哥哥那里借来的钱，他们可以在国家公园的小旅馆里度蜜月了。坐在那燃烧着橡木的旺旺炉火前，他们回想起婚礼那天发生的事情，尤其是埃丝特·格宾斯阿姨那句话的奇怪含义。

“她是你妈妈的姐妹还是你爸爸的姐妹？”妻子问。

“她不是你的姑姑么？”丈夫反问妻子。“我从未见过她。”

他们都感到迷惑不解。她是不是走错了教堂，记错了时间，错把他们当作了另一对新婚夫妇了？ 或者她本是个喜欢婚礼的老太太，常在教 堂的布告栏上打听婚礼的消息？

随着时间的流逝，随着孙子和外孙的出世，他们的母亲都认可了他们的婚姻。她们一个为孩子做了很多衣服，另一个用手编织了帽子、毛衣和手套。

夫妻俩的生活很平常。但很特别的一点是，他们俩都从来不问“这活该谁干？”也不说“这不是我的责任！”只要有时间、有机会，两人都会主动去帮助对方。

丈夫下班回家会说，“老婆，我回来了。”而妻子呢，也会克制自己，从不因家务辛苦而向丈夫发牢骚，只说“我真高兴，老公！”

有时候，通常是在他们的结婚纪念日，他们会重温对埃丝特·格宾斯阿姨的好奇心。他会说这老太太准是碰巧撞上了他们的婚礼。可她明白，埃丝特阿姨是在执行上帝的使命。

如今妻子已成了寡妇，可她依然在想，如果房子着了火，她该从这旧房子里抢些什么出来呢？ 是母亲留给她的戒指？是丈夫的照片？还是藏在糖缸里的47美元？

都不是，要抢出来的该是那个已经保存很久并已破旧、发黄了的信封。她清楚地知道放在什么地方：就在一堆餐巾下面。

一天晚上，她丈夫读侦探小说时睡着了。她在信封上写了一行留言，放在他的书上：“老公，我去隔壁帮诺顿太太照顾她的几个生病的孩子了。”

第二天早晨，她看到他在她的留言下面写道：“老婆，我想念你。你以为我睡着了，可是我只是合合眼，心里却还在想那位很久以前在教堂对我们说了一番话的怪老太太呢。我总觉得，她的模样似乎不像是上帝的信使。可不管怎么说，我们不该再去猜测她是来自上天还是来自附近的城镇了。重要的是：无论这位埃丝特阿姨是谁，她的话是对的。”

垃圾工

四月七日，星期六

我和史蒂夫已扛了整整四个小时的垃圾了，中间只停下来说了五分钟的话。每次我将满满的一桶垃圾扛上肩，肩膀就痛得厉害，有时侯扛着垃圾朝街上走，腿都打颤，可我心里却对自己说：“挺住，垃圾工，要挺住啊。”

我原本就没有想过这工作会有什么快乐可言。倒、扛、走、扛、走。时间过得飞快。

星期六意味着在我收垃圾的路线上大多数成年人会待在家里。上学的孩子也一样。我心里琢磨，这可能意味我挨家挨户收垃圾时可以和人们多搭上几句话了。不少人在花园里或花房里干活儿。多数人看上去是可以说说话的。虽没有工夫聊很久，但问候几句以示礼貌还是有时间的。

可就是在这一点上让我吃惊不小。

直到我在几家院子里问了几次好之后，我才意识到这么做是不常见的。有时候，有人也会看着我，微微一笑，并很快也对我说一声“你好！”，或者“今天天气真好。” 这种时侯，我还是感到自己是个人。可多数情况下，人们的反应要么是不理我，要么是因为我这垃圾工竟然也说了话而惊讶地盯着我看。

一个身着家居长便服的妇女，见我绕过她家的屋角，脸上露出惊讶之色。听到我向她打招呼，赶紧用衣服把自己严严实实地遮了起来，赶忙退进屋里。我听到了“咔嗒”一声门被锁上了。另一个妇女，院子里养了一只大而古怪的动物。我问她那是只什么动物，她双眼定定地盯着我。我以为她是耳朵聋，所以提高了声音。她却好像给吓着了似的，冷冷地转身走了。

这儿离垃圾场有很长一段路，在驾车去垃圾场的路上，史蒂夫忍不住气愤地叙说着这些事情。

“从人家看你时的那种眼光，就知道在他们眼里垃圾工是怪物。所以当你对他们说„你好‟时，他们就惊恐地看着你。他们根本不知道我们也是人。”

“有个女人往垃圾箱里倒烟灰。我说，这样倒我们不好装运。她说，“我倒什么你管得着么，你算什么东西？你不过是个垃圾工罢了。”我说，„听着，太太，我的智商是137，高中毕业时是班上的尖子学生。我干这活是为了挣钱，不是因为我只能干这个。‟”

“我真想对他们说，„你瞧瞧，我跟你一样干净。‟可这没用。我对别人不说我是垃圾工。我说我是个卡车司机。我家里人知道，可我妻子的亲友不知道。如果有人跑出来问，„你不是给垃圾公司开车吗？‟我就说是。我相信，我们做的事是人们所需要的，就像当警察，或者当消防队员。我并不为此而感到见不得人，可我也不会到处去吹嘘自己的工作。”

“有一天，我妻子的一个朋友见到她孩子从家里跑出来看垃圾车，她就大声叫嚷起来。\' 离那些垃圾工远点，他们身上脏。\'我对她很生气。我说，\'那些垃圾工和我们一样干净，\'我对她说。\' 你好像很同情他们似的，\'她说。\'是的，我是很同情他们。\'可我从没有告诉她这是为什么。”

这活儿我原先只打算干两天，可现在我要干下去。这可锻炼人哩，虽然肩部肌肉酸痛，可我扛垃圾桶越扛越得心应手了。我越干越快，越干越利索。在室外干活还可以呼吸新鲜空气。而且完全不像人们认为的那样，我干的活儿其实很干净。

我还决定继续在人家的院子里向人们说“你好”。这不会有什么坏处，而且感觉依旧好。说实话，我感到骄傲，我在做一项必不可少的工作。每晚工作结束时，我发现这个国家比早上更干净了。并不是每个人当晚都能这样说的。

约翰·加德纳曾写道，一个只赞扬哲学家而蔑视管道工的社会必定会出现麻烦。他警告说，“这个社会的管道和理论都会出问题。”他也许还应进一步要求人们既尊重经济学家又尊重垃圾工；不然的话，他们都会在身后留下垃圾。

我的搬家体验 搬家苦，苦就苦在要将一件件家具、设备和数百个箱子从一个地方搬出来，又搬进另一个地方去。这就是为什么现在很少再见到”游牧人“的原因，虽然”游牧“这个行业名称听起来挺不错。假如你正出席一个宴会，有人问你是干哪一行的，你说是个”游牧者“，马上你就会提到骆驼，而且你还可以随时离席。”对不起，“你说，”我得走了，得找水去。“

可我这人喜欢待在一个地方不动。有时侯，比如说在周末，要我离开椅子可得费好大的劲。

尽管如此，上周四我们还是搬进了新居。由于我是在家里工作，也就需要我搬办公室：我们旧房的买主可不喜欢每天看到我还待在某个已属于他们的卧室里。

我和我妻子之所以要搬家，是因为我们的孩子越长越大，而房子越住越小了。好像孩子们在吞噬着房子似的。搬家似乎是明智之举，虽然我们最终还是决定把孩子带在身边。

在我20多岁时，朋友帮忙搬家，但每个人都私下里憎恨此事。在搬了六七个小时的椅子和柜子之后，我们把心中的怨恨全发泄到了家具上。有一次，我们竟然将一台新买的冰箱顺着楼梯扔了下去。

现在我47岁啦，所以就雇了搬家工。想到”搬家工“，我就感到忐忑不安。一群壮汉，满身的横肉，走进你的房子，把你的所有东西统统搬出来，放到卡车上开走。这怎么好得了。

我选了”廉价搬家公司“，还仔仔细细地查看了一番，为的是要弄清楚他们是确有执照并保了险的。顾客服务员朱莉在这一点上帮了大忙。”我不敢说我们从没有出过意外，或者很少有意外，可我要告诉你的是，如果你有台电脑，现在就是做好归挡的时候。“

搬家的前一周，朱莉来了两次电话，将时间确定在上午八点。我对这种确定不太相信。作出确定的人常常显出他们很专业、而你什么都不懂的样子。显然，朱莉以为她是在与一位低能儿打交道。我也不在乎。

搬家那天上午八点，搬家公司来电话，说是要晚到一小时。我大大松了一口气。我感到一切都杂乱无序，主要是因为我自己全然杂乱无序。我天生这样子。对我来说，要做到有序实在太难了。

搬家教育了我，使我知道我需要一个更好的文件归档系统。我计划在新的办公室里建立一个更好的归档系统。那个说到底只是个堆积系统，就是把什么都堆放在我的桌子上--只是安排得还算不错。

上午十一点。搬家公司还没有来。我给朱莉打电话。她保证十分钟后让公司的总裁马克斯亲自给我打电话。

这话叫我忘不了。”总裁“可是个了不起的职务，虽然--让我们面对它吧--还不如”游牧者“那么好听。

我不知道这个搬家公司有多大。也许只是家夫妻店吧，也许是朱莉开的吧，或者朱莉既是顾客服务部的，又是搬家的，现在还兼了这公司总裁吧。我这搬家就可能要搬上一整天了。

上午十一点十分。电话响了。”我是马克斯，廉价搬家公司的总裁。“我仔细辩别那声音。不是朱莉。马克斯告诉我说，他对工作的延误感到不安。他对自己的搬家公司感到很恼火。”我决定从每小时的工钱中减去十美元，“他说。

我同情这家搬家公司。”听我说，“我说，”这种事是常有的。卡车抛锚、冰箱从楼梯掉下去。搬运工的招儿可多着呢。“

下午三点。搬运工还没到。我又给马克斯打电话。他比先前更生气。”真是闻所未闻，“他说，”我从每小时的工钱中再减去十美元。“

要是再继续这样下去，我就不用付搬家费了，可家还是搬不成呀。

下午六点。搬运工终于来了。我再给马克斯打电话。他气得要命。我告诉他搬运工只迟到了十个小时。他却仍然很生气。

故事结尾：家终于搬完了。东西都装在箱子里。我的办公室全然杂乱无序。可我还是觉得松了一口气。Unit 7

在手枪胁迫之下

和大多数城里人一样，我非常小心谨慎。在把车开进车库前，我会扫视街道和周围的小路，看看有没有异常的人或东西。那天晚上也不例外。可是当我手里拿着肯德基炸鸡走出车库时，一个肥壮、留着短髭、头戴绒线帽、身穿深色尼龙夹克的年轻人从停车处旁边的灌木丛中钻出来，把手枪顶在我的双眼之间。

”交出来，他妈的--，“他威胁道，”出来。“

”嗨，“我说，”去吧。“我一边说，一边把肯德基快餐盒放在小路旁边的播种机上，同时设法把我房子的钥匙扔进灌木丛中。

”你的钱呢？你的钱呢？“他吼道。在我们遭遇的过程中，他会重复自己说的每一句话；出于本能，我也同样重复着自己的话。

”在我钱包里，在我钱包里，“我说。

他走到我的背后，把枪顶在我的脖子上，开始搜我的裤子口袋。

”你的钱包呢？“他问。

”在后面的口袋里。“

”还有呢？“

”我就这么多钱了。“

”你的手表呢？“

”在这儿，“我边回答边把左臂伸向路旁。

就在这时，他的同伙出现了。他很瘦小，手持一支加大的蓝色钢制左轮手枪。他深色的眼睛里闪着光，好似擦亮了的玻璃；他手臂和双腿 冷不防地移动着，就好像是连着看不见的电线似的。

他厉声说道，”不许朝我们看，不许朝我们看。“

他并不蠢。我看过许多刑事审判，因而知道在那些武装袭击的受害者中，很少有人能够辨认出袭击他们的人，因为他们的注意力全集中在枪上，而没有放在持枪人上。我有意识地留意了一下他们面部的细节。

”我没有看你们。“当那个大个子劫匪把手表从我的手腕上扯下来时，我撒了个谎。

”趴下，趴下，“那小个子命令我，并一把摘下了我的眼镜，把它扔到草坪上。

这时，我已面朝下趴在了地上，地上的尘土紧贴着我的前额。那个大个子劫匪用枪顶着我的后脑勺，小个子用左轮手枪顶着我左边的太阳穴。

我当时想，”这下完了。他们就要杀死莱斯利了。主啊，可怜可怜我这个有罪的人吧。“

”这是什么？“大个子问道。

我把头转向右边。

”是肯德基炸鸡，“我说。

”我们把它带走，“大个子厉声说道。

接着，突然间---劫匪们手里拿着钱包、手表和炸鸡---他们的脚步声消失在了黑暗的街道上。

我转过身，看见他们的影子钻进了一辆汽车，急速地开走了。

他们没有杀我，但他们为什么这么做呢？是仁慈？是因为时间太紧而顾不上来？还是因为饥饿？

”多奇怪啊，“我心中暗道，”竟然是炸鸡救了我的命。当时我看见了死亡，而他们看见了食物。“

我站起身来，找到了钥匙，进了屋，然后拨通了911。接线员记下了我对劫匪的描述，然后派了辆警车来。我刚为自己倒了一杯烈性酒，两个穿制服的洛杉矶警察局的警察就到了。他们对此事作了笔录，说 ”幸好“没有伤人。

”但是，“ 临走时一个警察对我说，”他们拿走了你的炸鸡，这也实在太不像话了。“

后来，一个警察打电话来询问另外一些细节。他说这两个劫匪的作案手法表明他们可能就是过去几个月里这一地区多起抢劫案的肇事者。他让我到警察局去看一下疑犯的照片。

于是，上周一我翻看了数本大大小小的照片簿，多数是年轻人的--令人惊讶的是其中有相当一部分实际上还是孩子。

一张张翻看并研读这些照片，仿佛漂流在一条让人伤心的河流上，就像身处英国诗人布莱克笔下的泰晤士河畔，似乎 ”看见每一个过往行人都是满脸饥色，满脸愁苦。“

这些年轻人聚合在一起构成了一条河流--一条已失去控制的河流，这条河流正吞噬着我们所珍视的东西的基础：我们的行动自由；我们的劳动果实；我们的生命，以及那些我们尊敬的人的生命。总有一天，我们将不得不面对这条河流，并探索其对现实不满的深层原因。

而目前，我们所能做的就是看看罪犯的照片，并参与到构筑抑制犯罪的大坝中去。

我应持枪吗? 我有一支黑色手枪，手柄是棕色的。手枪就搁在我的床头，里面装着五颗子弹，并且总是上了膛的。

我一贯主张控制枪支，奇怪的是我现在依然主张控制枪支。以前我没有枪，并不是因为我对有关犯罪的统计资料不了解，也不是因为我自认为可以不受暴力的袭击。

以前我认为自己不相信暴力，我自己也不粗暴，所以我不会受到暴力的侵袭。我还认为我对人性本善的信念会使这一假想成为现实。

我应该把枪从住所带到车上，但是我没有。这支枪的功能，以及使用它的目的比用它所能阻止的事件更让我感到恐惧。如果我带着枪的时候遭到了袭击，那我就必须用它来杀人，而不仅仅是伤人。

我曾想象自己遭遇歹徒的袭击，不是真的遇到此事。一个男子正在街上走。我锁上车，朝公寓走去，拿着钥匙准备开门。还没有走到门口，我觉得我听到一个声音在说，”钱。“ 在我打开门之前我又听到了一个声音，然后我转过身，看到了那个持枪的人。

他很害怕。我害怕我会吓着他，从而致使他朝我开枪，我还担心我把钱给他以后，他仍然会朝我开枪。我同样也很生气，因为那是一个我从未见过、也从未伤害过的人在用枪指着我。

我想象的这起抢劫中有某种令我不安的东西，这是我不愿承认的东西，这是被我因为羞愧而有意省去的东西。

我明白我为什么会想象自己遭到一个男子的抢劫：他们在身体上占有优势，而且我也从没听说有谁遭到过一个女人的抢劫。

但为什么这个人是个黑人呢?为什么是个穿着破旧T恤, 双眼发亮的黑种男子呢?为什么他不是个白人?

我想象当我站在克莱尔本街和杰克逊街拐角处的一个加油站等待付款时，一个黑人从我身后走来。我没有回头，而是正眼朝前看，等着付款。我尽量不表现出自己的焦虑，而这种焦虑的产生仅仅是因为在一个位于名声不好的街区的加油站有一个黑人从我身后走来，而且他没有汽车。

我又想象另一种可能性。当我听见那个声音时，我正带着枪在街上走。那人一定没看见我的枪。我很生气，因为我受到了威胁，因为有人为了得到我口袋里的钱而危及着我的生命。

于是我转过身，既愤怒又恐惧，还未及细想就开了枪。我也许只是因为五十或一百美元就杀了一个人。他曾试图抢劫我，可这一点并不重 要。一个人因为钱而死，不一定是我的钱或者是他的钱，就是钱。是谁给他的生命如此标价的呢？

我记得有一个晚上和朋友一起开着她父母的车停在了卡尔顿街和图兰街交叉的红灯前，这时有一个黑人在我们前面横穿马路。我的朋友便不由自主地锁上了车门。

我很讨厌她一看到那人就锁上车门的举动。不知他是否注意到了我们这一举动。不知当别人一看到你就锁上车门，那会是一种什么样的感觉。

我又设想另外一种在我的公寓前遭遇歹徒的情景。当一个人向我要钱时我正带着枪。我很生气又很害怕，但我没有用枪。我害怕在我不使用枪的情况下可能发生的事情，但我更害怕杀死别人，更害怕在因为杀了人而良心遭受无尽的谴责中活着。于是我以生命做赌注，希望他拿了我的钱以后离开。但愿我能赢。

现在我走进了我家附近的一家加油站。一个黑人已经在排队等侯。他突然跳起来并转过身，在看见我以后才放松下来，对我说我吓着他了，因为这一带常出事。

”对不起，“我微笑着说。我意识到了：担惊受怕的并不只是我一个人。

一起银行抢劫案

当时大约是中午时分，为了兑现一张支票，上午我提前下了班。我一路走到银行，发现那儿只有十来个顾客，这个数字对市中心的银行来说是相当不寻常的。

等轮到我时，我上前走到柜台边，开口和银行办事员说话。可他脸上有种很奇怪的表情--一种茫然的眼神。开始我以为他是在看我，后来才意识到他是在朝我的肩膀后面看。

我转过头去，想看看他在看什么，而就在这时，门外那个银行保安，就是手拿机关枪的那个，跌跌撞撞地冲进门，趴倒在了地上。紧随其后进门的是三个着实令人恐惧的人，他们头上都带着让人恐怖的面罩，还带着枪；至少最前面的一个拿着一支手枪。

如今我已记不起他们当时有没有说些什么，我也不知道人们是否都不由自主地举起了双手。我举起了手，可那只是因为当时我不知道该怎么办。

有那么一会儿，那里一片寂静，而这寂静突然被电话铃声打断。我记得自己当时还曾想知道这会是谁打来的电话呢。没人接电话，于是它就在那原本死一般的寂静里不断地响啊响。

接着，两个戴面罩的人走到柜台前，一越而过，开始让银行司库和办事员往他们的包里装现金。就在这两个人在那里拿钱的时候，站在门口拿枪看着我们的那一个显然开始有些着急了，他开始嘴里骂骂咧咧地催促那两个人抓紧时间，快点离开。

他们又从柜台里跳出来，其中一个在落地时失去平衡，摔了一跤，另外两个又骂了他几句。然后他们从门口离开了，临走时还警告我们，”不许动。就像这样举着双手在那儿待十分钟。“接着他们就消失了，又是一片寂静。

我们把手放了下来，可我仍站在原地没有动。接着一个银行职员按下了柜台后面的按钮，银行前面的保险门便自动合上，把我们锁在了里面。我们就原地不动，直到三、四分钟以后警察赶到。

他们扶起了那个银行保安，这个可怜的傢伙当时还趴在地上。接着就是一片混乱。

仿佛在梦中一样，我不紧不慢地走出了银行。没有人试图阻止我，警察似乎对我并不感兴趣。他们不打算盘问我，也没有要求我作证或别的什么，所以我就那样慢悠悠地走出了银行。

门外繁华的街道上生活仍然正常地进行着，我也漫步走回学校。途中我碰到了学校的会计，并平静地向他提及了我刚刚经历了一起银行抢劫案。当然，他非常惊讶，并且问我，”想喝点什么吗？“我说”好的。“

事实上，只是到了那时我才真正开始感到紧张，我还感到自己有些发抖。喝了几杯以后，我的感觉恢复了正常，但只有到了那一刻我才真正弄明白到底发生了什么。

仍然让我感到不解的是，那些劫匪竟能在正午时分走出银行，走到街上，那可是那不勒斯最热闹的街道之一呢，可他们就那样消失得无影无踪。我至今仍然觉得这实在让人难以置信。

Unit 8

闪光思想的产生

闪光的思想是如何形成的，现在还没有令人满意的解释。你对某一个问题思考了很久，直至感到疲劳、把它忘掉了，也许暂时不去想它了，可后来却忽然来了灵感！当你不去想它的时候，答案却突然从天而降，仿如上苍赐予你的一份礼物。

当然，并非所有的思想都是这样产生的，但许多思想的产生确实如此，尤其是那些最为重要的思想。它们猛然间迸入人的脑海，闪烁着创造的光芒。它们是如何出现在人的脑海中的呢？这还是个谜。但这些思想一定来自某个地方。我们姑且假定它们是来自”潜意识“吧。这是有道理的，心理学家就是用这一术语来描述不为人知的思维过程。创造性思维有赖于未知的东西变成已知的东西。

我们都有过灵机一动突然有了这样一个新想法的经历，而这在那些富有创造性的天才人物身上最显而易见。他们中的许多人对这种经历有着强烈的感受，并在回忆录和信函中将其记录了下来。无论是宗教、哲学、文学，还是艺术、音乐，甚至数学、科学，以及技术发明，在任何领域的天才人物身上，我们都能找到这样的例子，虽然人们常常认为数学、科学，以及技术发明所依赖的仅仅是逻辑和实验。一切真正创造性的活动似乎在某种程度上都依赖于潜意识中的这些信号；一个人洞察力越强，这些信号就越鲜明、越富有戏剧性。以理查德·瓦格纳创作《莱茵河的黄金》的前奏曲为例，有关”钟声“的创意瓦格纳已经思考了几年时间，而他竭尽全力着手进行作曲也已经数月。1853年9月4日他抵达斯佩齐亚。当时，他正在生病。他去了一家旅馆。由于旅馆外面噪音太大，而他仍在发烧，所以他无法入睡。第二天，他出去散步，走了很长的路，下午，他一头进沙发想睡一觉。终于，他的潜意识长期以来一直在寻找的奇迹发生了。他进入了似睡非睡的朦胧状态，骤然间感觉到自己仿佛掉进了滔滔洪水之中,不断在下沉，很快，洪水的冲击声和咆哮声以音乐的形式呈现在他的脑海里。他意识到，久存于心中、却始终未能谱写成的《莱茵河的黄金》管弦乐前奏曲终于在他脑海里形成了。在这个事例中，意识在创造的时候对发现答案的实际过程一无所知。

与之相对的是另一件众人皆知的事情：那就是法国伟大的数学家亨利·庞加莱发现被称为富克斯函数的数学新方法的故事。我们看到，在这位天才人物身上，意识活动事实上一直注视着潜意识所起的作用。一连几个星期，他每天伏案工作，花上

一、两个小时尝试着大量的组合，但毫无结果。一天夜里，他一反常规，喝了些清咖啡，于是无法入睡。许多想法在他脑子里不断涌现；他几乎能感觉到这些想法在相互碰撞着，直到其中的两个结合在一起，形成了一个稳定的组合。到了早晨，他已经证实了一类富克斯函数的存在。他只须去证明其结果，而这只需要几个小时即可以解决。在这件事中，我们看到意识一直注视着在无意识中形成的新组合，而瓦格纳的例子则显示了一个新想法在意识中的突然迸发。

笛卡尔23岁时所作过的、决定了他的人生道路的一些梦，可以作为第三种创造性经历的例证。在这之前，笛卡儿一直在寻找确定性，先是在书本里，然后是在人群中，但均未成功。之后，在1619年11月10日的一个睡梦中，他有了一个意义重大的发现，即确定性只存在于自己的思想中，”我思，故我在“。这场梦使他对宗教充满了强烈的热情。

瓦格纳、庞加莱和笛卡尔的经历代表了各个文化领域中无数其他的经历。潜意识无疑是本能活动的源泉。不过，在创造性思维过程中，正是潜意识使得相对无序的成分变成新的有序形式。

提高创造力的方法

客人已经到了，但我又一次忘了把葡萄酒放进冰箱里。”别担心，“ 一位朋友说，”我马上就能替你把酒冰好。“

五分钟后，她拿着完全冰镇好的葡萄酒从厨房走出来。当被问道有什么秘诀时，她说：”我把葡萄酒倒进塑料袋里，再把袋子浸入冰水中。“

客人们鼓掌喝彩。其中一个说，”要是我们大家都能这么聪明该多好啊！“

十年的研究使我确信,我们都能变得那样聪明。普通人与爱迪生、毕加索或者莎士比亚之间的差别不在于创造力,而在于通过激发创造性灵感并将这种灵感付诸实践来利用创造力的能力。我们中的大多数人很少能发挥自己的创造潜力，可蕴藏在我们每个人大脑里的思想宝库是能够被开启的。

下面的内容将向我们介绍如何提高创造力的具体方法。

捕捉稍纵即逝的想法。好的想法就像是只兔子，会飞快地跑走，有时我们只能看到它的耳朵或者尾巴。所以，要抓到它就必须有所准备。有创造力的人总是随时准备采取行动——这也许是我们与爱迪生等人之间的惟一差别。

1821年，路德维格·范·贝多芬在一封给朋友的信中谈到他在马车上打盹时想到了一首美妙的曲子的情形，”可我一醒来，那首曲子便无影无踪了，我怎么也记不起来了。“好在当贝多芬第二天乘坐同一辆马车时，那首曲子又回到了他的脑子里，于是他把它记录了下来，这对于贝多芬和我们都可谓是一件幸事。

当你有了一个好主意的时候，就要把它写下来--必要时就写在手臂上。并非所有的想法都有价值，但先逮住它，以后再作评价。

冥思遐想。画家萨尔瓦多·达利经常手拿着勺子躺在沙发上。当他一要入睡时，勺子就会掉到地板上的盘子里。响声就会将他惊醒，他便立刻把在那个似睡非睡时的丰富世界里在脑海中所浮现出来的众多形象绘成草图。

人人都会经历这种奇怪的状态，并可以加以利用。不妨试一试达利的方法或者干脆让自己冥思遐想。往往三个”b“是十分奏效的，即床上、浴室和公共汽车里。只要你的思维不受干扰，你就会思如泉涌。

寻找挑战。试一试邀请你生活中不同领域的朋友和商业伙伴来参加晚会。把不同年龄、不同社会地位的人组合在一起，都会有助于你用新的方法思考问题。

美国最具创造力的发明家之一埃德温·兰德说，使他产生发明宝丽来相机这一想法的是他三岁的女儿。1943年在去圣菲游览时，女儿问他，为什么她无法看到他刚刚拍摄的照片。在接下来的一小时里，兰德一边在圣菲游览，一边脑子里却汇聚着他学过的所有关于化学的知识。”照相机和胶片对于我变得清晰可见。在我的脑海里，它们如此真实，我只用了几个小时就将它们描述了出来。“

拓展你的视野。许多理工和人文科学方面的发现都融合了不同领域中的思想。以”两绳问题“为例。两根相距甚远的绳子分别从天花板上垂下来。尽管你无法同时够到两根绳子，但有没有可能只用一把钳子就把两根绳子系到一起呢？

一位大学生把钳子系到一根绳子上，然后让它像钟摆那样摆动起来。在绳子来回摆动的时候，他迅速走到另一根绳子那儿，将其尽量向前拉。当摆动的绳子靠近他时，他把它抓住，于是将两根绳子就系到一起。

当被问到是如何取得成功时，大学生解释道，他刚刚上完一堂有关摆动的物理课。他是把课堂上学到的知识应用到了一个完全不同的地方。

这个道理在其他方面也同样有效。要提高创造力，就得学习新的知识。如果你是银行家，就学一学跳踢踏舞；如果你是护士，就学一学维 15 他命疗法。读一本关于某一门新学科的书。不要总是读同一家日报。新的东西与旧的东西会以全新的、可能是非常诱人的方式结合起来。变得更有创造力意味着去留心你那些无穷无尽的想法，学会捕捉你脑子里的新东西并将之付诸行动。

奇思妙想

在过去两千年里最重要的发明中，有一些会令你大吃一惊。

想富起来吗？想出名吗？你并不一定要成为影星、篮球运动员或音乐家。你可以通过当发明家来实现自己的梦想。在过去两千年里，发明家们创造了各式各样改变了世界的机器和装置。

不仅仅是诸如计算机、印刷机和蒸汽机之类的伟大想法变成了伟大的发明。

想想吧，要是没有下面这些不起眼的、却又是了不起的想法，过去的两千年会是多么的不同：

吸尘器 挺管用

1871年，美国发明家艾夫斯·麦加菲意识到,如果将气泵的转动反个向,它就会变成一台能吸起灰尘的机器。他称之为吸气器。这个巨大的装置是由蒸汽机带动的。

另一位美国人詹姆斯·默里·斯潘格勒于1907年设计了一台带电动机的更为轻便的机器。他把这项现在叫做真空吸尘器的发明卖给了一个叫威廉·H·胡佛的男子。他的公司至今仍在制造胡佛牌真空吸尘器，我们的环境也因此而变得干净些了。

好胶带 招人爱

当发明家们发现人们对某种东西不满意时，他们就会兴趣大发。

1923年的一天，明尼苏达州采矿与制造公司年轻的实验室技术员理查德·德鲁听说一家汽车车身制造厂的工人们遇到了个难题。好像是他们找不到一种在给汽车喷漆时可以贴在车上的合适的胶带。要么是胶带太粘，结果把刚喷好的漆也弄坏了；要么是胶带脱落得太快，结果油漆流到了汽车的其他部位。

德鲁花了两年的时间发明了一种粘度恰到好处的胶带，就是我们今天的防护胶带。但是，德鲁并没有就此满足。1930零年，他发明了一种透明、防水的薄膜胶粘剂。他所在的公司把它叫做苏格兰胶带，并开始成吨地销售。

偶然事 创奇迹

20世纪40年代后期，雷神公司的工程师珀西·L·斯潘塞正在从事高频无线电波实验。这些无线电波曾在第二次世界大战中被用于搜索敌人的飞机和船只。斯潘塞发现，这类电波将他口袋里的一块巧克力软化了。那末，这些无线电波可不可以用来加热食物呢？

不久，斯潘塞便发明了微波炉。这项发明为雷神公司赚到了数百万美元，也为世界各地的孩子们爆出了数百万袋的爆米花。

是天才 事必成

亚历山大·格雷厄姆·贝尔曾经当过耳聋学生的教师。他对电学所知甚少。这或许是件好事，因为大多数电气专家认为声音无法通过电线传送。经过三年夜以继日的努力，贝尔弄清了如何通过波动的电流传送声音。他于1876年3月7日获得到了发明电话的专利。这是美国所批准的最有价值的专利之一。

拉链到 裤不掉

1907年，工程师吉迪恩·森德贝克对改进一件1893年的专利产品”无钩扣件“产生了兴趣。人们认为这种扣件能够免除扣扣子的麻烦，因为当时的人们衣服上扣子很多，可当时的无钩扣件的性能并不理想。

一连几年，森德贝克夜不能寐，试图解决这一问题。1913年，他设计了一种性能理想的无钩扣件。但并没有人因此而发财。最后，一个加拿大商人决定给它起命为”拉链“。很快，拉链的年销售量达到了数百万条，人们也不再掉裤子了。

现在，拉链成了虽不起眼、却很了不起的东西！Unit 9

展望21世纪

1.你的未来

未来并不是由其自身决定的。今天的行动决定着未来。

世界未来协会所出版的>杂志的编辑爱德华·科尼什指出：

“当我们认识到创造未来的正是我们自己，即未来不是由命运或其他不可抗拒的力量强加于我们的，我们也就由此开始肩负起了对未来的责任。我们通过自己的所为和所不为创造着未来。”

2.你的大脑

也许可以通过检查你的脑电波来了解你是否很忙、很累或工作得是否正常。

心理学家阿瑟·费·克雷默对一些正在解算术题的志愿者作过测试。通过所测量到的他们头部脑电波活动的强度，他能够预测他们的成绩。

那么未来会是个什么样子呢？老板可以通过测量大脑活动情况来了解工人的素质。采用频繁的电脑分析，能够了解到工作人员，如飞行调度员，是否对工作全局一目了然，从而做好各自的工作。

3.你的医生

医生们将不再依靠教科书，而是越来越多地运用来自电脑的有关病人身体状况的直观信息进行诊断和治疗。家用电脑可以让你通过交互方式回答有关你的健康状况的问题，还会告诉你你的不同行为方式会带来哪些不同的结果。

4.你的汽车

汽车几乎将全部由电脑控制。

为支付道路建设成本，使用高速收费公路的汽车必须付费。电脑会记录下汽车的通行情况，并自动从车主的电脑银行账户上扣除费用。

电脑会在汽车里的一个小屏幕上向驾驶员显示汽车所经过地区的地图。

电脑会诊断出汽车引擎的任何问题。电脑网络会显示出最近的修理站点，标出新零件的价格以及在哪里有售等。

5.电脑家庭

近年来在美国售出的家庭电脑有半数以上将成为西方家庭生活的必需品。电脑已经在家庭中发挥的未来功能有：

在人们下班回来之前，电脑会打开电灯、暖气和其他基本的家庭设施。做饭、烧热水和安全系统都由电脑控制。

有了电脑，人们可以通过世界各地诸如博物馆和科学设施等网址，利用世界各地的资料来完成家庭作业。做家庭作业时，既可以向本地的图书馆，也可以向远在像纽约和伦敦这样的地方的图书馆和数据库查询。还可以向世界各地的老师和同学求教。

许多购物者在家里通过网上供应商定购食品杂货，所购货物会送上门来。

6.工作场所

在西方社会，影响最为深远的方面莫过于工作和工作场所形式的不断变化了。

如今妇女占劳动者数量的一半以上；随着她们建立起了自己的小公司，且常常在家上班，这一比例还在上升。

如今，人们不再是一辈子只干一个行当，而是平均每十年就换一个工作。

随着以信息和知识为基础的行业的不断增多，中层管理者数量在不断减少。高级管理者掌握着与一线员工协调所需的所有信息。

较之普通工人，专家的作用正变得更为重要。

7.环境

在过去，环境保护只是一些特殊团体关注的事情。如今，政府和企业都认识到，受到污染的空气和水会危害每一个人，会使城市难以生存，公司无利可图。

英国的第一大城市伦敦，常常遭受空气污染之苦，使每年1000多人死亡。尤其是孩子、老人和吸烟者受到的危害最为严重。

许多欧洲国家和美国都对机动车的烟气排放进行检测，以确保低于允许的排放量。例如，德国就有600个站点监控一氧化碳的排放量。

8.你的健康

健美和健康的生活方式已从属于少数人的时尚和爱好变为许多企业和政府的官方政策。

吸烟这种习惯已不受欢迎。在许多地区禁止发布吸烟广告。

虽然西医仍在开具着治疗紧张、心脏病、肥胖及其他危及生命的疾病的处方，但如今大多数医生要求病人改变饮食习惯和加强锻炼，以养成健康的生活方式，从而保持健康。

21世纪的趋势

在今后的1000年里，我们的世界会面临哪些问题呢？ 社会科学家和经济学家、农业专家和环境保护主义者提出了这个问题，并对调查所得的数据和信息进行了研究。

各个领域的专家都通过对变化的研究来了解该领域的状况。为了了解一个国家的经济状况，经济学家对某个行业——如钢铁企业——的增长情况进行调查。为了了解该行业的状况，他们可能会调查新房建造许可证的发放数量。所得资料显示出了增长的情况或是减少的情况。结果发现，每个领域都出现了重要的趋势。

人口

人口情况对地球上的每个人来说都很重要。在大多数地区人们的寿命越来越长。但是在中欧，由于卫生保健不如前几年，因此寿命正在缩短。影响大众健康的因素包括吸烟过度、酗酒以及饮水污染。

我们星球上的人口爆炸状况正在以惊人的速度加剧着，不过增长的百分比在减小。地球上每五个人中就有一个是中国人，不过中国的人口增长已经减慢了。随着受教育的妇女数量的增多，人口增长率正在下降。

粮食生产

粮食产量似乎正在减少，这主要是由于气候的变化。暴风雨和洪水这类自然灾害毁掉了许多庄稼。

由于可供饲养牛羊的土地减少，牛羊肉越来越少。不过鸡肉、火鸡肉和鱼的产量提高了。可海鱼的产量没有得到提高，只是人工养殖场的产量提高了。

养鱼场的生产效率相当的高：生产1公斤鱼类只需要不到2公斤的饲料，而生产1公斤鸡肉需要2.2公斤的饲料。生产1公斤牛肉需要7公斤谷物。因此，人们在将来可能会少吃红色肉类，多吃鱼类。

能源

以矿物燃料为能源的情况没有发生多大的变化，但是对风力的利用正越来越受到重视。丹麦、德国、荷兰、英国和美国已开发了大型风力发电项目。中国、印度、墨西哥、新西兰和乌克兰也正在开发风力发电。核电厂提供的能源在稳步上升，但是在许多地区都因核电厂的有害废料问题而使发展受到限制。由于许多电气公司都认为核能代价太大，因此总体趋势是朝着危害较小的能源发展。

随着天然气利用量的增长，煤炭作为燃料的使用量正在减少。天然气这种优良的能量燃料可以用于家庭取暖、发电和驱动汽车。

经济

随着世界各国相互之间的贸易量的增加，可买到的产品也越来越多。由于树木减少，造纸厂更多地依靠再生材料造纸，但不幸的是，这同时也对我们这个星球带来了损害，因为造纸工艺要用去大量的水，燃烧大量的矿物燃料，而且还会产生大量的化学废料。

汽车产量在下降，自行车产量在上升。导致这一变化的三个原因是：拥挤不堪的高速公路、价格昂贵的汽油以及方便自如的自行车出行。

健康

在我们迈入新世纪之际，健康方面呈现出了三大趋势。卫生保健工作不断改善。医学研究领域产生突破，包括利用CAT扫描（即计算机化X射线轴向分层造影扫描）和外科手术来及早发现肿瘤并挽救生命。癌症病人的生存率得到提高是一个新趋势。然而，艾滋病却正在全世界迅速蔓延。

第三个势头是人们的态度变得越来越无动于衷。人们似乎已经忘记了如何控制疾病。虽然医学早已能够控制若干危险的疾病，有些病却正在卷土重来。例如，曾经是危险杀手的肺结核原本已被消灭，但是现在这种疾病又死灰复燃了。

自然

污染不停地破坏着我们的森林和水源。由于海上石油泄漏和城市的不断扩大，鸟类的数量正在减少。海洋在改变。树木遭砍伐，越来越多的泥土被冲走，水质受到了影响。遭受砍伐的这些树木许多是热带雨林中的树木，那里茂密的植物和树木原本是许多鸟类和动物的家园，现在却正在消失。

结论

在新世纪中，我们所面临的挑战是显而易见的。在这个小小的星球上的芸芸众生所曾经遇到过的各种问题仍然是关系到我们每个人的重大问题。这些挑战表明，我们每一个人都必须参与解决这些问题。但愿我们能找到新的途径去完成这一使命。

21世纪的生活方式

未来的美国人可能不会像现在的美国人那样生活。利用核聚变发电将在节约自然资源的同时，为人类源源不断地提供能量。人们身上安装着塑料的人体器官，吃着人造的食品，可以活过百岁。宇航员将在行星上漫步。这些原本只是几十年前科幻小说中的人类形象。但如今人们早就把它们当作现实一样来谈论了。

人们是如何想象美国人未来的生活的呢？ 下面是理查德 N·法默所作的一些预测，他以轻松愉快的心情为 “2024年的世界” 描绘了一幅充满妙趣的图画。

由于没人再愿意在又脏又单调乏味的工厂生产线上干活，我们就决定不干了。于是我们利用黑猩猩；如果需要能干力气活儿的，还可利用大猿猴；如果在它们身上哪个部位搞点科学工程，就可以创造出某种动物，让它们去装配线上干活吧。它们每天能做满8小时，而且对于干这种机械重复的活儿一点也不会有怨言。……

杰克·巴克斯特是生活在2024年的一个普通美国人，他瞄了一眼自己的计秒表。他的跑步速度正在减慢。现在他用了4分钟才跑完一公里。而在他80岁时，只需3分50秒就跑完了。尽管医生说他还行，可人活到140岁毕竟不一样啰。杰克在1981年第一次打了抗癌针，2024年他安装了一个人工心脏，当时的医生们还没有办法使人体心脏变得完美无缺。因此他算不上是一个完整的人。但是他感觉良好； 他曾经是那些幸运者中的一个，这些幸运者在40岁之前接受了重返青春的注射，因此他看上去仍像个年轻人。不过在他的那个世界里，他还是显得老了些，这是因为现在每个人的样子看上去都不超过30岁。当然，他会死去，如今，快200岁的那些人情况就不太妙，正在一个个地走进天国。

在过去，死亡曾经是件十分简单的事。人体的生理活动一旦停止，你就算离开了人世。但是在今天，一个人在“死亡”整整一小时或更长时间以后，还能靠心脏按摩起死回生，这已不是什么稀罕事了。到2024年，如果我们能及早将尸体储存到冷藏室内，那么许多现在可能难逃一死的人或许可以就起死回生了。现在，我们都会死，只是早晚的事；也许到了2024年，只有当我们准备好了，我们才死。这着实将是一种新的自由。

约翰尼快10岁了，但他还不会认字。但是没有人为此担忧。事实上，约翰尼3岁就开始上学了，但这种学校和我们所熟悉的那种学校不一样，孩子们学的都是有关如何与人一起生活、友好相处的知识，而不是什么课程。你看，我们已得知10岁这个年龄正是孩子能真正开始使用阅读和计算技能的时候。所以，约翰尼在10岁生日那天来到了大脑控制中心。他坐在一个形似吹风头罩的机器下面，并和机器连接在一起，就这样坐了一个小时左右。离开时，他所需要掌握的全部读、写和数学模式都直接印入了他的大脑。既然一切教育实际上是由一套错综复杂的头脑模式组成的，那何必还要浪费那么多年的时间来训练孩子呢？ 把它们直接输入孩子的大脑就行了，这样你既省时又省钱。如果你想向孩子教授任何一种其他的技能，如教电工用的电气理论，那么，它同样有一套现成的头脑模式。Unit 10

做坦诚的人

我祖父祖母认为，一个人要么诚实，要么不诚实。两者之间没有折中可言。在他们起居室的墙上挂着一幅字，上面写着一句朴实无华的格言：“生活如雪后初霁的大地。足之所至，迹必留之。” 他们没有必要去用语言作出解释——因为他们用自己的生活方式印证了这一真理。

他们生来就认为，所谓正直，就是有自己的道德界定标准，既不贪财图利，也不因所处的环境而妥协。正直是判断自身行为的心灵标尺。

遗憾的是，正直这一品格如今已不多见——而且越来越难寻觅了。但它却是社会各领域的真正基础，也是我们必须要求自己遵循的一条原则。检验这一价值观的一个好办法就是运用本人所说的“正直三角原则”，即下列三大原则：

在面对个人压力的时候要坚定自己的信念。有这样一个故事，讲的是一位外科护士第一天到一家知名医院的医疗小组协助开刀的故事。她的责任是确保手术中的每样手术器械和手术材料都如数清点好。这位护士对主刀医生说：“你只拿出了11块止血纱布，而我们共用了12块。我们必须找到最后那一块纱布。”

“我全拿出来了，”外科医生肯定地对她说。“现在开始缝合刀口。”

“你不能这样做，先生，”护士坚决反对，“我们应该为病人着想。”

医生露出了笑容，他抬起左脚，让护士看到了第12块纱布。“你在这家医院或其他任何一家医院都会干得很出色的。”他用肯定的语气对她说。

所以，当你确信自己是正确的，就决不能让步。

总是给予别人以他们应得的表扬。不要害怕那些主意比你妙甚至比你聪明的人。

戴维·奥格尔维是奥美广告公司的创始人，他送给新任命的各部门主管每人一个俄国套娃，每个套娃从大到小依次有五个洋娃娃，以此来说明这个道理。

最小的那个洋娃娃里面装着奥格尔维要告诉他们的话：“如果我们每个人都聘用比我们小的人，那么我们的公司就会变成一个矮子公司。但是如果我们每个人都聘用比我们大的人，那么奥美广告公司就会变成一家巨人公司。” 而奥美广告公司后来真的变成了巨人——它成了国际上规模最大、名望最高的广告公司之一。

要诚实坦白地表现真正的自我。缺乏实实在在内涵的人会去依靠外部因素——如长相或地位——来保持良好的自我感觉。他们必然会不择手段地去维护自己的这种假面具，他们不太会去努力提高自己的内涵和素质。

因此，要表现出真正的自我。别去设法掩盖生活中那些不尽人意的方面。正如罗伯特·舒勒所说，“艰苦的时光终将过去，坚强的人必将苦尽甘来。”换言之，要正视现实，要用成熟的心态去迎接生活的挑战。

自尊和问心无愧是正直的两个重要组成部分，也是加深你与他人关系的基础。为人正直意味着去做你应该做的事，因为那是对的，而不是因为合乎潮流或迎合了政治上的需要。在生活中如果能坚持原则，抵制住放松道德标准的种种诱惑，那你就会永远立于不败之地。这样，你在跨入21世纪的时候，用不着去为自己过去的所作所为而抱憾。这就是我祖父祖母教给我的做人道理。

网上资源：最佳的作弊辅助手段? 旧金山（美国有线新闻电视网）--对一代又一代的学生来说，写学期论文即使不是最可怕的作业，也至少一直是让他们头疼和沮丧的主要原因。但是对于那些可以上网的人来说，借助几次连接就可以窃取到相关的资料。

当代学生若想抄袭学期论文，用不着费劲去查找。他只要找对网址，就可以在那儿购买、预定或免费下载网上的论文。

例如在”大学关心网助研中心“就能办到。你想”写“一篇关于”哈姆雷特所面临的不可调和的道德困境“的论文吗？只要交上29.75美元，文章就归你了。

对于那些觉得这还太贵的人来说，可以另觅他法。”大学关心网“以每页5.95美元的价格出售收录在档的现成论文，且”论文质优价低“。这样，对于那些在乎价格的学生来说，买上几页就可大功告成了。

”论文精粹“是另一个学生援助网站，它提供”优质“而”价廉“的学期论文。”让您称心、保您成功“，这是该网站向潜在客户夸下的海口。

如果你实在太懒或实在太忙，没时间写学期论文，那么”论文精粹“时刻恭候着你。只要一次性交费9.95美元，你就能看到别人在整个学期里写的论文。

有的网址，如”学期论文大卖场“和”绝对免费：网上论文“，免费提供课程论文。你只需按一下键钮，然后下载--只要你找到了想要的文章，也成。

当然，学生们对这些网上资源了如指掌，于是有人担心，因特网一旦成为广受欢迎的最佳学习工具，也可能会变成作弊的最佳辅助手段。

对于教师来说，他们面对的问题是要分辨学生是否是论文的真正作者。不过，简·莫里森助教解释说，对于眼光敏锐的老师来说，这事儿也许不太难。

”如果文章是来自因特网，学生会不敢正眼看我，他们会表现出不安，只是低头看着自己的双脚。而如果论文是自己一字一句写出来的，这样的学生能就自己的文章侃侃而谈，而且敢正视我。“莫里森说。

抄袭学期论文并不是什么新鲜事，多年来人们一直在用盗来的知识财富做交易。但是因特网的出现提出了这样一个问题：这种新技术是否在使作弊变得更为普遍？

伯克利大学的一位高级管理人员对此表示怀疑。”对想要作弊的学生，不管技术水平如何，他还是要作弊。认为因特网这种新工具会提高作弊的发生率，我觉得这是一种偏激的观点。“加里·汉德曼说。这一观点得到了伯克利一个名叫阿里亚尼·彻诺克的研究生的支持，他说，学生们最终还是要靠自己来判断怎样做对自己最有利。”这是个关乎诚实与否的问题。我们来这儿是学知识的，所以我们应该充分利用这个学习机会。“

再则，有创造力的教师可以布置出学生无法作弊的作业来。

”如果你布置的作业新颖独特，比如学生们必须根据给定的内容写一份讲义、写一个剧本，或用第一人称写一篇叙述文，那么你就能制止来路不正的作业。“图书馆的媒体教师莱斯利·法默如是说。

有的专家说，这种策略将从根本上迫使学生去更多地学习，而不只是下载网上的资料。

怎样避免作弊? 你正在参加一门理科考试，可是对答案没把握。趁老师正忙着，你发现可以从邻座同学那儿看到答案。

你会凑过去看吗？

你是个作弊者吗？

一项全国性调查发现，有一半以上的孩子考试作弊。据”1998年美国青年道德报告“披露，每10名高中生中就有7名考试至少作弊一次。如包括所有年级，那么该数字就是十分之六强。

有关作弊的报道在日益增多。孩子要获得成功的压力越来越大。有时他们觉得自己必须作弊--而且不惜一切代价。

家长、教师，甚至朋友会给孩子施加相当大的压力，希望他们考出好成绩。许多家长吓唬孩子，说如果考不好就要惩罚他，或是向孩子许诺，说考得好就给奖励。

多数学生曾经想过要作弊。这种作弊可能是抄别人的答案，也甚至可能是把答案告诉别人。

”孩子们如果某一门功课学得实在太差，他们就会想作弊，这样他们就能得个好一点的分数。“本·帕特里克说。本，11岁，来自伊利诺伊州的帕拉蒂尼，是第69中队的一名一等童子军。

戴维·金威利今年16岁，来自犹他州的普罗沃。他赞同这一种观点，他说：”只要存在压力，要求他们考出好成绩来，那他们只好去作弊。\"

但是这些孩子也知道，靠考试作弊获得的成功根本算不上是什么真正的成功。

作弊的孩子不太可能真正理解自己的功课。而如果你不理解自己的功课，那么你的分数就会受到影响--作弊给你带来的结果只能如此。

关键的一点是：如果你现在不好好学，你以后也许还是得要去学。

避免作弊的方法如下：

与你的父母谈谈心。想一想他们对你施加了哪些压力。有时家长认为奖励或惩罚会激励孩子更加努力学习，而实际上这些手段根本起不到激励作用。让你的父母知道你是怎么想的，也让他们知道如何为你减少学习压力，而同时又仍然在鼓励你取得好成绩。

改变学习习惯。当你学得不好，不能很好地应对考试时，你是否有过作弊的冲动呢？ 那么试着去改变自己的学习习惯。和朋友一起学习，或者让父母帮助自己。不要逼着自己一直学习到考试前的最后一刻，在考试的前一天晚上要美美地睡上一觉。最后，做一些模拟性试题，这样你就能把重点放在你最需要复习的内容上面。

和你的朋友谈谈心。如果你是因为朋友们成绩比你好而感到有压力，因而也想获得好分数--甚至可能想作弊--那么就和你的朋友谈谈心。问问他们是如何备考的，提出和他们一起学习。你也许能从他们那儿得到些启发。

对你来说，一个靠老老实实学习得来的C要比一个不太光彩的A更有价值。你必须面对这样一个事实：作弊者决不可能取得成功--而且一旦被发现，就要为此付出沉重的代价。

不管你是初中生还是年轻的大学生，一旦被发现有作弊行为，你就得付出代价--而且往往是惨痛的代价。学校对作弊者的处理方法如下：

小学生作弊：严厉批评，并电话通知其家长； 多次作弊者将被禁止参加校内活动。

中学生作弊：作弊的那次作业或考试作零分计或不给分； 将被禁止参加校内活动，并通知家长。

大学生作弊：如哈佛大学、剑桥大学或麻省理工学院的学生，一旦被发现作弊，通常必须连续休学两个学期。

**第四篇：新视野大学英语第一册课后翻译答案**

新视野大学第三版英语课后翻译原文及答案

Unit 1 原文：

Socrates was a classical Greek philosopher who is credited with laying the fundamentals(基础)of modern Western philosophy.He is a mysterious figure known chiefly through the accounts of later classical writers, especially the writings of his most famous student Plato.Socrates has become well known for his contribution to the field of ethics.His method of teaching, known as the Socratic Method, by asking and answering questions to stimulate critical thinking and to explain ideas remains a commonly used tool in a wide range of discussions.He also made important and lasting contributions to the field of epistemology（认

识论）and logic, and the influence of his ideas and approach remains a strong foundation for Western philosophy that followed.Socrates was the most colorful figure in the history of ancient philosophy.His fame was widespread in his own time, and his name soon became a household word although he constructed no philosophical system, established no school, and founded no sect(宗派).翻译：

苏格拉底是古希腊哲学家，被誉为现代西方哲学的奠基人。他是一个谜一般的人物，人们主要通过后来的一些古典作家的叙述，尤其是他最著名的学生柏拉图的作品去了解他。苏格拉底以他对伦理学的贡献而闻名。他的教学法亦称为苏格拉底法，即通过提问和回答来激发批判性思维以及阐述观点。该方法在各种讨论中仍被普遍使用。他还在认识论和逻辑领域做出了重大而深远的贡献。他的思想和方法所带来的影响一直是后来的西方哲学的坚实基础。苏格拉底是古代哲学史上最丰富多彩的人物。他

在他那个时代已威名远扬。虽然他未曾建立什么哲学体系，未曾设立什么学派，也未曾创立什么宗派，但他的名字很快就变得家喻户晓了。

原文：

孔子是中国历史上著名的思想家、教育家，是儒家（Confucianism）的创始人，被尊称为古代的“圣人”（sage）。

他的言论和生平活动记录在《论语》（The Analects）一书中。《论语》是中国古代文化的经典著作，对后来历代的思想家、文学家、政治家产生了很大影响。不研究《论语》，就不能真正把握中国几千年的传统文化。孔子的很多思想，尤其是其教育思想，对中国社会产生了深远的影响。在21世纪的今天，孔子的学说不仅受到中国人的重视，而且也越来越受到整个国际社会的重视。翻译：Confucius was a great thinker and educator in Chinese history.He was the founder of Confucianism and was respectfully referred to as an ancient “sage”.His words and life story were recorded in The Analects.An enduring classic of ancient Chinese culture, The Analects has had a great influence on the thinkers, writers, and statesmen that came after Confucius.Without studying this book, one could hardly truly understand the thousands-of-years\' traditional Chinese culture.Much of Confucius\' thought, especially his thought on education, has had a profound influence on Chinese society.In the 21st century, Confucian thought not only retains the attention of the Chinese, but it also wins an increasing attention from the international community.Unit 2 Christmas is a widely observed cultural holiday, celebrated on December 25 by millions of people around the world.It commemorates（纪念)the birth of Jesus Christ.The festival dated from as early as 336 AD.Gradually it evolved into a religious as well as secular（非

宗

教的)celebration, celebrated by an increasing number of non-Christians.Today Christmas is observed as an important festival and public holiday around the world.Christmas customs differ in different countries.Popular modern customs of the holiday include an exchange of Christmas cards and gifts, Christmas singing, church attendance, the display of various Christmas decorations and trees, family gatherings, and a special meal preparation.To small children, the festival is full of fantasy and surprise.Legend（传说)has it that Santa Claus will enter each house through the chimney and bring gifts to well-behaved children on Christmas Eve.Because gift-giving and many other aspects of the Christmas festival heighten economic activity among both Christians and non-Christians, the holiday has also become a significant event and a key sales period for businesses.翻译： 圣诞节是一个被广泛庆祝的文化节日，全世界有许许多多的人在1 2月2 5日庆祝这一节日。它是为了纪念耶稣基督的诞辰。该节日最早可追溯到公元3 3 6年。渐渐地，这一节日演变为一个既是宗教又是非宗教的节日，越来越多的非基督徒也庆祝圣诞节。如今，圣诞节在全球被作为一个重大的节日和公共假日来庆祝。不同国家的圣诞节风俗也各不相同。现代流行的圣诞节风俗包括交换圣诞贺卡和圣诞礼物、唱圣诞歌曲、参加教堂活动、摆放各种圣诞装饰品和圣诞树、举行家庭聚会以及准备一顿特别的大餐。对小孩子们来说，这个节日充满了幻想和惊喜。据传说，圣诞老人会在圣诞夜从烟囱进入每户人家，给乖巧听话的孩子带来礼物。由于圣诞节送礼物以及许多其他方面推动了基督徒和非基督徒的经济活动，圣诞节也因此成为商家的一个重大活动和主要销售季。原文：

每 年 农 历（Chinese lunar calendar）八 月 十 五 是我 国 的 传 统 节 日 —— 中 秋 节（the Mid-Autumn Festival）。这时是一年秋季的中期，所以被称为中秋。中秋节的一项重要活动是赏月。夜晚，人们赏明月、吃月饼，共庆中秋佳节。中秋节也是家庭团圆的时刻，远在他乡的游子，会借此寄托自己对故乡和亲人的思念之情。中秋节的习俗很多，都寄托着人们对美好生活的热爱和向往。自2024年起，中秋节成为中国的法定节假日 翻译：

According to the Chinese lunar calendar, August 15 of every year is a traditional Chinese festival — the Mid-Autumn Festival.This day is the middle of autumn, so it is called Mid-Autumn.One of the important Mid-Autumn Festival activities is to enjoy the moon.On that night, people gather together to celebrate the Mid-Autumn Festival, looking up at the bright moon and eating moon cakes.The festival is also a time for family reunion.People living far away from home will express their feelings of missing their hometowns and families at this festival.There are many customs to celebrate the festival, all expressing people\'s love and hope for a happy life.Since 2024, the Mid-Autumn Festival has become an official national holiday in China.Unit 3 原文：

he London Underground is a rapid transit（交

通

运

输

系统)system in the United Kingdom, serving a large part of Greater London.The underground system is also known as the Tube, due to the characteristic shape of the subway tunnels.It all started in the mid-1800s.The Tube wasthe world\'s first underground train system, with the first section opening in 1863.Since then it has grown to an underground masterpiece(杰作)of 12 lines, 275 stations, and over 250 miles of rail track, 45% of which is underground.It is the fourth largest metro system in the world in terms of route miles.It also has one of the largest numbers of stations.As an affordable and easy way to get around London, the Tube remains the first choice for millions of commuters each day, as well as tourists visiting the city on holidays.The Tube has been an international icon for London.The London Underground celebrated its 150 years of operation in 2024, with various events marking the milestone(里程碑).翻译：

伦敦地铁是英国的一个快速交通运输系统，服务于大伦敦的大部分地区。地铁系统因其地铁隧道的典型形状也被称为地下管道。伦敦地铁始建于19 世纪中期，是世界上最早的地下铁路系统。它的第一段地铁于1863 年开始运营。自此，伦敦地铁不断延伸，发展成为一个包括12条线路、275个车站、铁轨总长超过250 英里的地铁杰作，其中有45％在地下运行。就路线长度而言，它是世界上第四大地铁系统，也是车站数量最多的地铁系统之一。作为一个走遍伦敦的经济便捷的途径，伦敦地铁一向是每天数百万通勤者以及在节假日游历伦敦的游客的首选。伦敦地铁已成为伦敦的一个国际标志。2024 年伦敦举办了各种各样的活动，庆祝地铁运营150 周年，纪念这一里程碑。原文：

中国航天业开创于1956年。几十年来，中国航天事业创造了一个又一个奇迹。1970年，中国成功发射了第一颗人造地球卫星，成为世界上第五个独立自主研制和发射人造地球卫星的国家。1992年，中国开始实施载人航天飞行工程（manned spaceflight program）。2024年，中国成功发射了“神舟五号”载人飞船，使中国成为第三个发射载人飞船的国家。2024年发射了“嫦娥一号”，即第一颗绕月球飞行（lunar-orbiting）的人造卫星。2024年，第五艘载人飞船“神舟十号”发射成功，为中国空间站的建设打下了基础。翻译：

China\'s space industry was launched in 1956.Over the past decades, China\'s space industry has created one miracle after another.In 1970 China launched its first man-made earth satellite, ranking China the fifth country in the world to independently develop and launch man-made earth satellites.In 1992 China began to carry out the manned spaceflight program.In 2024 China launched Shenzhou-5, a manned spaceship.The successful launch made China the third country to launch manned spaceships.In 2024 Chang\'e-1, the first lunar-orbiting man-made satellite, was sent to space.In 2024 Shenzhou-10, the fifth manned spaceship, was launched successfully, laying the foundation for building the Chinese Space Station.Unit 4 原文：

As one of the first Europeans to travel across Asia through China, Marco Polo is perhaps the most well-known foreign merchant and voyager to the Chinese people.He traveled extensively（广

泛地)with his family, journeying from Europe to Asia from 1271 to 1295.He remained in China for 17 of those years.His book The Travels of Marco Polo depicts his journeys throughout Asia, giving Europeans their first comprehensive look into the Far East, including China, India, and Japan.From his written accounts the Westerners learned of porcelain, coal, gunpowder, printing, paper money, and silk for the first time.The wealth of new geographic information recorded by Polo was widely used in the late 15th and the 16th centuries duringthe age of the European voyages of discovery and conquest（征服).In the centuries since his death, Marco Polo has received the recognition that failed to come his way during his lifetime.Marco Polo\'s story has inspired countless other adventurers to set off and see the world.译：

作为通过中国游历亚洲的首批欧洲人之一，马可•波罗可能是中国人最熟知的外国商人和航海家。从1271 年到1295 年，他和他的家人游历广泛，遍及欧洲和亚洲。期间，他在中国留居了17 年。他的著作《马可•波罗游记》描述了他游历亚洲的旅程，让欧洲人首次全面领略了包括中国、印度和日本在内的远东地区的情况。从他的文字叙述中，西方人第一次了解到瓷器、煤炭、火药、印刷术、纸币以及丝绸。在15 世纪末和16 世纪欧洲发现与征服的大航海时代，马可•波罗所

翻记录的大量新的地理信息得到了广泛使用。在他去世后的这几个世纪里，马可•波罗获得了他在有生之年未曾获得的赞誉。马可•波罗的故事鼓舞了其他无数的探险者去踏上征程，发现世界。原文： 郑和是中国历史上最著名的航海家（maritime explorer）。公元1405 年，明朝的统治者为了稳固边防（border defense）和开展海上贸易，派郑和下西洋（the Western Seas）。在此后的28 年里，郑和带领船队七下西洋，前后出海的人员有10 多万人，访问了30 多个国家和地区。船队纵横南亚、西亚，一直到非洲大陆。郑和下西洋是世界航海（navigation）史上的壮举，它展现了郑和卓越的航海和组织才能，同时展现了明朝的国力和国威（national strength and prestige），加强了明朝和海外各国之间的关系。翻译：

Zheng He was the most famous maritime explorer in Chinese history.In 1405 AD, the ruler of the Ming Dynasty sent Zheng He on a voyage to the Western Seas in order to strengthen border defense and develop trade by sea.In the following 28 years, Zheng He led his fleet, made seven voyages to the Western Seas with over 100,000 crew members in total, and visited more than 30 countries and regions.The fleet traveled far into South Asia and West Asia, and made all the way to the continent of Africa.Zheng He\'s voyages to the Western Seas were a great feat in the world\'s navigation history.It showed Zheng He\'s outstanding navigation and organization talents;meanwhile, it exhibited the national strength and prestige of the Ming Dynasty, and strengthened the relationships between the Ming Dynasty and the overseas countries.Unit 5 原文：

The first written records of the ancient Olympic Games date to 776 BC.The ancient Olympics were held every four years between August 6 and September 19 during a religious festival honoring Zeus（宙斯).The first modern Olympics were held in Athens, Greece, in 1896.The Olympic symbol consists of five interlaced rings of equal dimensions, representing the union of the five continents and the meeting of athletes from throughout the world at the Olympic Games.The Olympics truly took off as an international sporting event after 1924, when the 8th Olympic Games were held in Paris.Some 3,000 athletes from 44 nations competed that year, and for the first time the Games featured a closing ceremony.The Winter Olympics debuted（问世)that year, including such events as figure skating, ice hockey, bobsledding and the biathlon.Eighty years later, when the 2024 Summer Olympics returned to Athens for the first time in more than a century, nearly 11,000 athletes from 201 countries competed, breaking the then record of participating countries.翻译：

有关古代奥林匹克运动会的最早文字记载可追溯至公元前776年。古代奥运会每4年举办一次，在8月6日与9月19日之间的一个纪念宙斯的宗教节日期间举行。第一届现代奥运会于1896年在希腊雅典举办。奥运会的标志由五个大小相同的套环组成，代表着五大洲的联合和来自世界各地运动员的大聚会。奥运会真正腾飞、成为一项国际体育盛会是在1924年之后，即第8届奥运会在巴黎举办之后。这一年，来自44个国家约3,000名运动员同场竞技，并且第一次在奥运会上增加了闭幕式这一仪式。同年，冬季奥运会首次亮相，比赛项目包括花样滑冰、冰球、雪橇和冬季两项运动。80年后，2024年夏季奥运会在相隔一个多世纪后再次在雅典举办，来自201个国家的近11,000名运动员展开竞技，创下参赛国数量之最。原文： 太极拳（Tai Chi）是一种武术（martial arts）项目，也是一种健身运动，在中国有着悠久的历史。太极拳动作缓慢而柔和，适合任何年龄、性别、体型的人练习。太极拳既可防身，又能强身健体，因而深受中国人的喜爱。太极拳在发展的过程中，借鉴并吸收了中国传统哲学、医术、武术的合理内容（element），成为特色鲜明的一项运动。作为中国特有的一种运动形式，太极拳也越来越受到众多外国朋友的喜爱。翻译：

Tai Chi is a kind of martial arts, and a fitness exercise as well.It has a long history in China.With slow and gentle movements, Tai Chi is suitable for people of any age, sex, or body type to practice.It can be used to provide self-defense as well as build the body.Therefore, it has become very popular among Chinese people.During its development, Tai Chi borrowed and absorbed desirable elements from traditional Chinese philosophy, medicine, and martial arts, and it has developed into a sport with unique features.As a unique sport in China, Tai Chi is also gaining increasing popularity among many foreign friends.Unit 6 原文： Gap year(间

隔

年)refers to a period of time

—not necessarily a year — in which students take time off and do something other than schooling, such as travel or work.The year out is most commonly taken after high school and before going to university.During this time, a student might travel, engage in volunteer work or undertake(承担)a working holiday abroad.A new trend is to participate in international education programs that combine language study, home stays, cultural exchange, community service, and independent study.The practice of taking a year out developed in the United Kingdom in the 1960s.It has grown very popular among students in the UK, Australia, New Zealand, and Canada.In the United States, however, the practice of taking a year off remains the exception（例外).But in recent years, taking a year out has become slightly more common for Americans.Some 40,000 American students participated in 2024 in gap year programs, an increase of almost 20% since 2024.Universities such as Princeton University, Harvard University, Massachusetts Institute of Technology have formal policies allowing students to defer(期)admission.翻译：

延间隔年指的是学生休假不去上学而去旅游或工作等的一段时间，但不一定是一年。间隔年通常选在高中毕业和进入大学之前的一段时间。在这段时间里，学生可以旅游、参加志愿者工作或者在国外边打工边度假。一种新潮流是参加集语言学习、住家、文化交流、社区服务和自主学习于一体的国际教育活动。间隔年的做法于20世纪60年代兴起于英国。它在英国、澳大利亚、新西兰和加拿大已经变得非常流行。但是在美国，间隔年的做法仍然只是个别现象。不过近年来，间隔年对美国人来说变得稍微普遍起来。2024年有大约四万美国学生参加了间隔年活动，比2024年增加了近20%。普林斯顿大学、哈佛大学、麻省理工学院等大学都有明文规定允许学生延迟入学。原文：

改革开放以来，中国的教育事业得到了快速发展，取得了引人瞩目的成就。中国政府把教育摆在优先发展的地位，坚持科教兴国（revitalize the country），全

面

提

倡

素

质

教育(quality-oriented education)。同时，积极推进教育公平，保障人人有受教育的机会。中国的教育成就反映在两个不同的层面：一个是全面普及了九年义务教育（nine-year compulsory education），另一个是实现了高等教育大众化（mass higher education）。教育的发展为中国的经济发展和社会进步作出了重大贡献。近年来，为适应社会、经济发展的需要，中国政府不断加快培养各领域的急需人才。翻译： Since its economic reform and opening-up to the world, China\'s education has gone through rapid development and made remarkable achievements.The Chinese government gives top priority to the development of education, persists in revitalizing the country by science and education, and fully advocates quality-oriented education.Meanwhile, it actively promotes equality in education to guarantee everyone access to education.China\'s achievements in education can be reflected in two different layers: One is the popularization of the nine-year compulsory education;the other is the realization of mass higher education.The development of education has made significant contributions to China\'s economic development and social progress.In recent years, to satisfy the needs of social and economic development, the Chinese government has sped up the training of qualified personnel urgently needed in various fields.Unit 7 原文：

The belief in the freedom of the inpidual is probably the most basic and most strongly held of all American beliefs.The most important thing to understand Americans is probably their devotion（深爱)to “inpidualism”.They have been trained since very early in their lives to consider themselves as separate inpiduals who are responsible for their own situations in life and their own destiny.Americans view themselves as highly inpidualistic in their thoughts and actions.They resist being thought of as representatives of any homogeneous(由同类组成的)group.When they do join groups, they believe they are special, just a little different from other members of the same group.Closely associated with the value they place on inpidualism is the importance Americans assign privacy.Americans assume people “need some time to themselves” or “some time alone” to think about things or recover their spent psychological energy.Americans have great difficulty understanding foreigners who always want to be with another person and who dislike being alone.翻译：

在所有美国人的信念中，最基本、最强烈的信念可能就是崇尚个人自由。要理解美国人，最重要的也许就是了解他们对“个人主义”的热爱。生活中他们很早就开始受到教育，把自己看成独立的个体，对人生中自己的处境以及自己的前途命运负责。美国人认为自己的思想和行为高度个性化。他们不愿被视为任何同质群体的代表。如果确实加入了群体，他们也认为自己有特别之处，与同一个群体中的其他成员有着些许的差别。与美国人对个人主义赋予的价值紧密相关的是他们对个人隐私的重视。美国人认为，人“需要有自己的时间”或者“有时间独处”，用来思考事情，或者恢复他们所消耗的心理能量。美国人很难理解那些总想与人结伴、不爱独处的外国人。原文：

为人诚信，以和为贵是中华民族的传统美德。“和”的思想体现在很多方面。在处理人与人的关系上，中国传统思想主张“和为贵”以及“家和万事兴”，从而创造一个和谐的社会环境。在人与自然的关系上，人类应当学会认识自然，尊重自然，保护自然。人与人、人与社会、人与自然都需要“和谐”。如今，和谐发展依然是我们的治国之本和管理人才之道。随着我国社会经济和文化的发展，“和”的思想更加深入人心。中国正在向构建社会主义和谐社会的目标迈进。翻译： Integrity and harmony are traditional Chinese virtues.“Harmony” is demonstrated in various aspects.In regard to interpersonal relations, traditional Chinese thoughts hold that “Harmony is most precious” and “A family that lives in harmony will prosper”.A harmonious social environment can be created based on these principles.As for relations between human beings and nature, people should learn to understand, respect and protect nature.Harmony is essential to interpersonal relations, relations between human beings and society, as well as between human beings and nature.Nowadays, harmonious development is still the way of running the country and managing talented personnel.With the development of China\'s society, economy and culture, the idea of “harmony” goes even deeper into people\'s hearts.China is on its way toward the goal of building a harmonious socialist society.Unit 8 原文：

As the world\'s only truly universal global organization, the United Nations(UN)has become the foremost forum to address issues that transcend(超越)national boundaries and cannot be resolved by any one country acting alone.The initial goals of the UN are safeguarding（保护)peace, protecting human rights, establishing the framework for international justice and promoting economic and social progress.In recent years, the UN has been faced with new challenges, such as climate change, international terrorism and AIDS.While conflict resolution and peacekeeping continue to be among its primary efforts, the UN, along with its specialized agencies, is also engaged in a wide range of activities to improve people\'s lives around the world — from disaster relief, through education and advancement of women, to peaceful uses of atomic energy.The UN and its specialized agencies have helped the world become a more hospitable（热

情

友

好的)and livable place and brought great benefits to people around the world.翻译：

作为世界上唯一一个真正具有普遍性的世界组织，联合国已经成为处理超越国界、而且任何一个国家都无法独立解决的问题的首要论坛。联合国最初的宗旨是维护和平、保护人权、建立国际公平正义的框架以及促进经济和社会进步。近年来，联合国又面临着新的挑战，诸如气候变化、国际恐怖主义和艾滋病等。现在，解决争端及维护和平仍然是联合国最主要的任务。除此之外，联合国及其专门机构还致力于各种旨在改进世界人民生活的活动，从赈灾到教育和妇女进步，再到原子能的和平使用。联合国及其专门机构推动世界成为一个更加友好、更加宜居的地方，为全世界人民带来了福祉。原文：

新中国成立后，中国坚持（persist in）独立自主的和平外交政策，在外交领域取得了巨大成就。截至2024年，中国已与172个国家建立了外交关系（diplomatic relations）。近年来，随着中国综合国力的提升（enhancement），中国在国际事务中的作用越来越重要，中国的国际地位得到进一步提升。在地区性事务中，中国积极推动各种区域合作，为维护地区和平、促进地区发展作出了重要贡献。中国外交（diplomacy）将高举“和平、发展、合作、共赢”的旗帜（banner），在和平共处五项原则的基础上，通过全面发展同各国的友好合作，为建设持久和平、共同繁荣的和谐世界作出不懈的努力（make unremitting efforts）。翻译：

Since the founding of the People\'s Republic of China, China has persisted in the independent foreign policy of peace, and made tremendous progress in foreign affairs.By 2024, China had established diplomatic relations with 172 countries.Over recent years, with the enhancement of its comprehensive national strength, China has been playing an increasingly important role in international affairs, and China\'s international status has been further enhanced.In regional affairs, China actively promotes all kinds of regional cooperation.It has made important contributions in maintaining regional peace and promoting regional development.China\'s diplomacy will hold high the banner of “peace, development, cooperation and mutual benefit”.On the basis of the Five Principles of Peaceful Coexistence and through all-round and friendly cooperation with various countries, China will make unremitting efforts to build a harmonious world of enduring peace and common prosperity.

**第五篇：unit2新视野第一册翻译课后题答案**

Unit2 Structured writing Parents may get disappointed when you fail to meet their expectations.They may strongly object to your lifestyle and complain that you are wasting time on unimportant things.To solve this problem, you may try to make them understand that you are a responsible person.First tell that you have inherited many of their merits.Then remind them that you have your own thoughts and life goals as an inpidual.You can also explain how your lifestyle will help you in a positive way.You may not be able to change your parents’ opinions overnight, but if you keep trying, it will eventually work.Translation 10.圣诞节是一个被广泛庆祝的文化节日，全世界有许许多多的人在12月25日庆祝这一节日。它是为了纪念耶稣基督的诞辰。该节日最早可追溯到公元336年。渐渐地，这一节日演变为一个既是宗教又是非宗教的节日，越来越多的非基督徒也庆祝圣诞节。如今，圣诞节在全球被作为一个重大的节日和公共假日来庆祝。不同国家的圣诞节风俗也各不相同。现代流行的圣诞节风俗包括交换圣诞贺卡和圣诞礼物，唱圣诞歌曲、参加教堂活动、摆放各种圣诞装饰品和圣诞树、举行家庭聚会以及准备一顿特别的大餐。对小孩子们来说，这个节日充满了幻想和惊喜。据传说，圣诞老人会在圣诞夜从烟囱进入每户人家，给乖巧听话的孩子带来礼物。由于圣诞节送礼物以及许多其他方面推动了基督徒和非基督徒的经济活动，圣诞节也因此成为商家一个重大活动和主要销售季。

11.According to the Chinese lunar calendar, August 15 of every year is a traditional Chinese festival the Mid-Autumn Festival.This day is the middle of autumn, so it is called Mid-Autumn.One of the important Mid-Autumn Festival activities is to enjoy the moon.On that night, people gather together to celebrate the Mid-Autumn Festival, looking up at the bright moon and eating moon cakes.The festival is also a time for family reunion.People living far away from home will express their feelings of missing their hometowns and families at this festival, all expressing people’s love and hope for a happy life.Since 2024, the Mid-Autumn Festival has become an official national holiday in China.

本DOCX文档由 www.zciku.com/中词库网 生成，海量范文文档任你选，，为你的工作锦上添花,祝你一臂之力！